

Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и  
культуры

**Исполнительный  
совет**

**EX**

**Сто семьдесят четвертая сессия**

(Париж, 28 марта – 13 апреля 2006 г.)\*

174 EX/Decisions  
ПАРИЖ, 12 мая 2006 г.

**Решения, принятые Исполнительным советом  
на его 174-й сессии**

---

\*

Включая заседания вспомогательных органов, состоявшиеся до пленарных заседаний.

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в тексте настоящего сборника для обозначения лиц, выполняющих те или иные обязанности, задачи или функции, соответствующие посты и должности могут занимать как мужчины, так и женщины.

**СОДЕРЖАНИЕ**

Стр.

1	Повестка дня, расписание работы, доклад Президиума и выборы председателя Комитета по конвенциям и рекомендациям.....	1
2	Утверждение протоколов 172-й и 173-й сессий .....	1

**ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ**

3	Объединенный доклад Генерального директора о выполнении программы и исполнении бюджета (32 С/5) и о результатах, достигнутых в предыдущий двухлетний период 2004-2005 гг. (Проект 34 С/3).....	2
4	Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений и резолюций, принятых Исполнительным советом и Генеральной конференцией на предыдущих сессиях.....	2
5	Доклад Генерального директора о процессе реформы .....	3

**Образование**

6	Доклад Генерального директора о выполнении рекомендаций Координационного совета программы ЮНЭЙДС .....	4
7	Университет Организации Объединенных Наций: доклад Совета Университета и соответствующие замечания Генерального директора.....	5
8	Доклад Генерального директора о глобальном плане действий по достижению целей в области образования для всех (ОДВ) .....	6
9	Доклад Генерального директора о финансовых последствиях создания и осуществления программы сотрудничества Юг-Юг в области образования .....	8

**Естественные науки**

10	Создание в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах для Латинской Америки и Карибского бассейна под эгидой ЮНЕСКО .....	9
11	Меморандум о взаимопонимании между ЮНЕСКО и межправительственной организацией «Итаипу бинасиональ» о техническом сотрудничестве в области наук о воде.....	17

**Культура**

12	Иерусалим и выполнение резолюции 33 С/50 и решения 172 EX/18.....	20
----	---	----

**Коммуникация и информация**

13	Доклад Генерального директора о выполнении решений и последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (Тунис, Тунис, 16-18 ноября 2005 г.) .....	22
----	--	----

**МЕЖСЕКТОРАЛЬНАЯ ПРОГРАММНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

14	Доклад Генерального директора о ходе разработки межсекторальной программы по созданию потенциала.....	23
[15]	Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания Международного Иссък-Кульского центра диалога между культурами под эгидой ЮНЕСКО].....	24
[16]	Предложение о предоставлении Международному молодежному и детскому центру «Артек» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО].....	24

**МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ**

17	Доклад Генерального директора об оценках, проведенных в двухлетнем периоде 2004-2005 гг.....	24
18	Двухлетний доклад об оценке деятельности и результатов работы всех децентрализованных органов ЮНЕСКО .....	25
19	Доклад Генерального директора о переориентации деятельности Бюро ЮНЕСКО в Бразилиа.....	25
20	Деятельность в связи с резолюцией 33 С/92, касающейся отношений между тремя органами ЮНЕСКО .....	26

**ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ**

21	Мониторинг применения нормативных документов ЮНЕСКО .....	27
22	Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета .....	28

**АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

23	Доклад Генерального директора о внесении бюджетных корректировок в утвержденные ассигнования на 2004-2005 гг. в связи с поступившими пожертвованиями и специальными взносами .....	28
24	Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг.....	32
25	Открытие валютного резервного счета для переоценки займа на проведение работ по обновлению в соответствии со статьей 6.6 Положения о финансах ЮНЕСКО.....	39
26	Доклад ревизора со стороны об аудиторских проверках, проведенных в двухлетний период 2004-2005 гг.....	39
27	Годовой доклад (2005 г.) Комиссии по международной гражданской службе (КМГС): доклад Генерального директора .....	41
28	Замечания Генерального директора относительно осуществления стратегии Службы внутреннего надзора (IOS) в 2004-2005 гг.: годовой доклад за 2005 г. ....	41

29	Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире.....	42
30	Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета .....	43

### **ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

31	Отношения с международными неправительственными организациями, фондами и аналогичными учреждениями и совершенствование методов работы Комитета по международным неправительственным организациям .....	43
32	Директивы, касающиеся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и имен интернет-доменов ЮНЕСКО .....	45
33	Доклады Объединенной инспекционной группы (ОИГ), представляющие интерес для ЮНЕСКО, и ход выполнения одобренных/принятых к сведению рекомендаций, содержащихся в докладах ОИГ .....	45
34	Доклад Генерального директора по вопросу об участии национальных комиссий по делам ЮНЕСКО в процессе децентрализации .....	46

### **ОБЩИЕ ВОПРОСЫ**

35	Выполнение резолюции 33 С/70 и решения 172 ЕХ/51 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях.....	47
36	Предварительный список вопросов, которые Исполнительному совету надлежит рассмотреть на своей 175-й сессии .....	49

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ**

37	Отношения с Межправительственным органом по вопросам развития (МОВР) и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией.....	49
38	Отношения с Экономическим сообществом государств Центральной Африки (ЭСГЦА) и Соглашение о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией. ....	52
39	Доклад Генерального директора о Программе совместной деятельности ЮНЕСКО....	56
40	Созыв Международным бюро просвещения (МБП) сессии Международной конференции по образованию в Женеве (Швейцария) в 2008 г. ....	56
41	Деятельность в связи с Джакартской декларацией, принятой на Международной конференции (декабрь 2005 г.) по праву на базовое образование как одному из основных прав человека и правовым рамкам его финансирования.....	57
[42	Преобразование Премии ЮНЕСКО за развитие ремесел в Знак качества ЮНЕСКО в области ремесел] .....	58

43	Приглашения на межправительственное совещание по подготовке международной декларации принципов относительно предметов культуры, перемещенных в связи со Второй мировой войной.....	58
44	Последующая деятельность по итогам первого Всемирного конгресса по распространению грамотности (Гавана, Куба, 2005 г.) и, в частности, результаты оценки эффективности распространения грамотности по методу « <i>Yo si puedo</i> » («Да, могу»).....	59
[45	Разработка проекта рекомендации об определении и признании профессии устных переводчиков, работающих на съездах и конференциях].....	60
46	Уважение свободы выражения мнений и уважение священных верований и ценностей, а также религиозных и культурных символов.....	60
47	Предложение о принятии обязывающего международно-правового акта с целью обеспечения уважения пророков, верований, священных ценностей, религиозных символов и мест отправления религиозных культов.....	61
48	Деятельность по выполнению решения 166 EX/3.6.1 относительно предложения о разработке программы по образованию в целях устойчивого управления пресноводными ресурсами .....	61
49	Оказание технического содействия Джибути в области управления водными ресурсами для усиления деятельности по устойчивому развитию в целях борьбы с последствиями бедствия, вызванного засухой, и призыв к государствам-членам об оказании, по мере возможности, надлежащей помощи в этой области .....	62
50	Предложение об изменении названия Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) на «Институт ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни» (ИЮОЖ).....	62

### **ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ**

Сообщения о закрытых заседаниях, состоявшихся в понедельник 3 апреля и среду 12 апреля 2006 г.....	68
--	----

**1 Повестка дня, расписание работы, доклад Президиума и выборы председателя Комитета по конвенциям и рекомендациям (174 EX/1, 174 EX/1 Prov. Rev., 174 EX/INF.1 Prov. Rev., 174 EX/2 и 174 EX/INF.6)**

Исполнительный совет **утвердил** повестку дня и расписание работы, которые приведены в документах 174 EX/1 Prov. Rev. и 174 EX/INF.1 Prov. Rev.

Исполнительный совет **постановил** передать на рассмотрение комиссий следующие пункты своей повестки дня:

1. **Комиссии по программе и внешним связям (ПВ):** пункты 6, 7, 8, 12, 13, 17, 32, 35, 39, 46, 47, 48 и 49, а также пункты 3, 4, 9, 10, 14, 18, 19, 26, 28, 33, 34, 40, 41, 43, 44 и 45 по аспектам, касающимся программы.
2. **Комиссии по финансовым и административным вопросам (ФА):** пункты 5, 23, 24, 25, 27 и 29, а также пункты 3, 4, 9, 10, 14, 18, 19, 26, 28, 33, 34, 40, 41, 43, 44 и 45 по аспектам, касающимся административных и финансовых вопросов.

Исполнительный совет **одобрил** содержащееся в документе 174 EX/2 предложение Президиума, касающееся следующих пунктов повестки дня:

- 11 Меморандум о взаимопонимании между ЮНЕСКО и межправительственной организацией «Итаипу бинасиональ» о техническом сотрудничестве в области наук о воде (174 EX/13 Rev.)
- 37 Отношения с Межправительственным органом по вопросам развития (МОВР) и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией (174 EX/23)
- 38 Отношения с Экономическим сообществом государств Центральной Африки (ЭСГЦА) и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией (174 EX/17 и Согг. (только на арабском языке))
- 50 Предложение об изменении названия Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) на «Институт ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни» (ИЮОЖ) (174 EX/38 Rev.)

В соответствии с пунктом 3 статьи 16 Правил процедуры Исполнительный совет **избрал** г-на Луиса Филипе де Маседо Суареса (Бразилия) председателем Комитета по конвенциям и рекомендациям вместо г-на Дэвидсона Хепберна (Багамские Острова) на оставшийся срок его полномочий.

(174 EX/SR.1)

**2 Утверждение протоколов 172-й и 173-й сессий (172 EX/SR.1-10 и 173 EX/SR. 1-2)**

Исполнительный совет **утвердил** протоколы своих 172-й и 173-й сессий.

(174 EX/SR.1)

## ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ

### 3 **Объединенный доклад Генерального директора о выполнении программы и исполнении бюджета (32 C/5) и о результатах, достигнутых в предыдущий двухлетний период 2004-2005 гг. (Проект 34 C/3) (174 EX/4 – Draft 34 C/3 и Add.2 и Add.3, 174 EX/INF.3, 174 EX/INF.5, 174 EX/INF.8, 174 EX/INF.9, 174 EX/INF.14, 174 EX/48 Part I и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** объединенный доклад 174 EX/4 – Draft 34 C/3 и Add.2 и Add.3, 174 EX/INF.3, 174 EX/INF.5, 174 EX/INF.8 и 174 EX/INF.9,
2. **признавая**, что подготовка документа 174 EX/4 – Draft 34 C/3 является частью текущего процесса совершенствования доклада Генерального директора о выполнении программы в предшествующие двухлетние периоды,
3. **приветствуя** быстрое реагирование Генерального директора на резолюцию 33 C/92, в частности на рекомендацию 2, и его усилия, направленные на согласование предусмотренных регламентирующими документами докладов C/3 и EX/4, выпускавшихся ранее отдельно в конце двухлетнего периода,
4. **отмечая**, что в документе 174 EX/4 – Draft 34 C/3 отражены основные параметры для оценки выполнения программы Организации и что принятая методика показала возможности дальнейшего совершенствования документа C/3 как инструмента управления,
5. **предлагает** Генеральному директору, с учетом дискуссий на 174-й сессии Исполнительного совета, использовать документ 174 EX/4 – Draft 34 C/3 при подготовке будущих ключевых программных документов Организации, особенно следующих Программы и бюджета (34 C/5) и следующей Среднесрочной стратегии (34 C/4);
6. **предлагает также** Генеральному директору при подготовке документа 35 C/3 принять во внимание дискуссии по документу 34 C/3, состоявшиеся на 174-й сессии Исполнительного совета;
7. **постановляет** представить Генеральной конференции доклад, затронув в нем соответствующие вопросы, возникшие в результате диалога по выполнению программы и исполнению бюджета за 2004-2005 гг. (32 C/5).

(174 EX/SR.10)

### 4 **Доклад Генерального директора о мерах по выполнению решений и резолюций, принятых Исполнительным советом и Генеральной конференцией на предыдущих сессиях (174 EX/5 и Add. Rev.2 и Add.2, 174 EX/INF.8, 174 EX/INF.9, 174 EX/INF.14, 174 EX/48 Part I и 174 EX/49)**

## I

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документы 174 EX/5 и Add. Rev.2, 174 EX/INF.8 и 174 EX/INF.9,
2. **принимает к сведению** их содержание.



## II

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/5 Add.2,
2. **подчеркивает**, что основная цель ЮНЕСКО, заключающаяся в том, чтобы содействовать укреплению мира и безопасности во всем мире путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки, культуры и коммуникации, по-прежнему остается весьма актуальной;
3. **приветствует** доклад Генерального директора;
4. **выражает свою поддержку** широкой деятельности, предусмотренной в планах работы по документу 33 С/5 и направленной на углубление взаимных знаний и понимания культурного, этнического, языкового и религиозного разнообразия в областях компетенции ЮНЕСКО и, тем самым, на содействие обеспечению мира;
5. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии доклад, касающийся предусмотренных взаимосвязей между различными предлагаемыми мероприятиями, форм осуществления межсекторального взаимодействия и запланированного графика работы;
6. **предлагает также** Генеральному директору продолжать изучение возможностей для применения новых и новаторских подходов, развивать партнерские связи, уже установленные в этой области, и привлекать к осуществлению различных мероприятий новых партнеров и, прежде всего, Альянс цивилизаций;
7. **постановляет** регулярно рассматривать этот вопрос, в частности при подготовке Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4), а также Программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5).

(174 EX/SR.10)

- 5 Доклад Генерального директора о процессе реформы** (174 EX/6 Part I и Add. и Add.2 и Part II, 174 EX/INF. 8, 174 EX/INF. 9, 174 EX/INF. 14 и 174 EX/49)

### Часть I – Кадровая политика

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 171 EX/5 (I),
2. **рассмотрев** документ 174 EX/6 Part I,
3. **принимает к сведению** работу, проделанную с целью определения и реализации рамок политики в области людских ресурсов;
4. **подчеркивает** важность корпоративной программы подготовки кадров на всех уровнях Организации и **подчеркивает далее**, что к числу целей этой программы подготовки кадров относятся совершенствование управления и повышение культуры отчетности;

5. **принимает к сведению** принятые меры по рационализации процесса найма сотрудников и **предлагает** Генеральному директору продолжить его усилия в этой важной области, в частности в том, что касается роли Бюро по управлению людскими ресурсами (HRM);
6. **предлагает также** Генеральному директору продолжать реализацию рамок политики в области людских ресурсов и представить Совету доклад на его 176-й сессии.

## **Часть II – Новые средства управления**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 171 EX/5 (II),
2. **рассмотрев** документ 174 EX/6 Part II,
3. **принимает к сведению** прогресс, достигнутый в применении новой комплексной системы управленческой информации, охватывающей программирование и бюджетирование (SISTER) и финансы и отчетность (FABS), а также начало осуществления проекта STEPS (Системы совершенствования услуг, связанных с персоналом) в целях внедрения компонента, связанного с управлением людскими ресурсами;
4. **принимает далее к сведению**, что средства, предусмотренные до настоящего времени в обычной программе, могут оказаться недостаточными для завершения реализации в 2006-2007 гг. компонента, связанного с управлением людскими ресурсами, и что поэтому внедрение последнего будет осуществляться поэтапно с уделением приоритетного внимания реализации той его части, которая связана с начислением заработной платы;
5. **повторяет** обращенный к государствам-членам призыв 33-й сессии Генеральной конференции о внесении добровольных взносов (резолюция 33 C/75), с тем чтобы Секретариат смог как можно быстрее завершить внедрение новой системы управления людскими ресурсами;
6. **предлагает** Генеральному директору по возможности в кратчайшие сроки осуществить всестороннее внедрение комплексной системы управленческой информации и представить Совету на его 176-й сессии доклад о ходе работы в этой области, особенно уделив более пристальное внимание достигнутым к настоящему времени количественным и качественным преимуществам.

(174 EX/SR.9)

## **ОБРАЗОВАНИЕ**

- 6 **Доклад Генерального директора о выполнении рекомендаций Координационного совета программы ЮНЭЙДС (174 EX/7 и 174 EX/48 Part II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/7,

2. **приветствуя** усилия, предпринимаемые Координационным советом программы ЮНЭЙДС (КСП), коспонсорами этой программы и государствами-членами с целью определения того, каким образом система Организации Объединенных Наций может достичь более высокого уровня согласованности и эффективности в деятельности по решению проблем ВИЧ и СПИДа на страновом уровне в контексте мер по реформированию Организации Объединенных Наций посредством разработки Глобальной целевой группой по совершенствованию координации по вопросам СПИДа между многосторонними учреждениями и международными донорами (ГЦГ) соответствующих рекомендаций,
3. **одобряет** рекомендации Глобальной целевой группы и **одобряет также** все соответствующие решения содержащиеся в докладе 17-го заседания Координационного совета программы ЮНЭЙДС;
4. **просит** Генерального директора обеспечить, чтобы ЮНЕСКО играла ведущую роль в деле профилактики ВИЧ среди молодежи в образовательных учреждениях в соответствии с предложением о разделении труда в области оказания технической поддержки ЮНЭЙДС, представленном в приложении к документу 174 EX/7, и чтобы ее усилия на страновом уровне соответствовали рекомендациям ГЦГ, одобренным Координационным советом программы ЮНЭЙДС и Всемирным саммитом 2005 года;
5. **предлагает** Генеральному директору обеспечить надлежащие средства для того, чтобы ЮНЕСКО выполняла возложенные на нее обязанности ведущей организации и основного партнера в рамках разделения труда в области оказания технической поддержки ЮНЭЙДС на основе имеющихся ресурсов или при условии наличия внебюджетных средств;
6. **предлагает далее** Генеральному директору включать в его регулярно представляемый Исполнительному совету доклад о ходе работы информацию об изменениях, связанных с ролью ЮНЕСКО в качестве одного из спонсоров ЮНЭЙДС и ведущей организации в этой области.

(174 EX/SR.10)

## 7 Университет Организации Объединенных Наций: доклад Совета Университета и соответствующие замечания Генерального директора (174 EX/8 и 174 EX/48 Part I)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 129 EX/5.2.1,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/8,
3. **признавая** ключевую роль Университета Организации Объединенных Наций в качестве связующего звена между Организацией Объединенных Наций и международным научным сообществом,
4. **признавая далее**, что между УООН и ЮНЕСКО на протяжении ряда лет сложились прекрасные отношения,
5. **выражает удовлетворение** в связи с развитием программы и деятельности УООН и активным участием УООН в программах и мероприятиях ЮНЕСКО;

6. **выражает признательность** правительству Японии за оказываемую им финансовую и интеллектуальную поддержку УООН;
7. **выражает также признательность** государствам-членам, в которых расположены исследовательские и учебные центры, за их финансовую и интеллектуальную поддержку;
8. **благодарит** правительства и организации, которые внесли взносы в целевой фонд Университета, а также оказали поддержку исследовательским и учебным центрам и программам;
9. **предлагает** Университету укреплять свои программы и механизмы в интересах удовлетворения потребностей развивающихся стран в области развития человека, в частности путем создания потенциала и совместного использования знаний;
10. **предлагает также** Университету обеспечить более широкое распространение его публикаций по всему миру и на различных официальных языках ЮНЕСКО;
11. **предлагает далее** Генеральному директору обеспечить надлежащее и своевременное назначение нового ректора и сообщить ему о поддержке со стороны Совета и о положениях настоящего решения.

(174 EX/SR.10)

## **8 Доклад Генерального директора о глобальном плане действий по достижению целей в области образования для всех (ОДВ) (174 EX/9 и 174 EX/48 Part I)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 171 EX/7 и резолюции 33 C/15,
2. **напоминая** далее о стратегическом обзоре роли ЮНЕСКО в области ОДВ (170 EX/8) и стратегии ЮНЕСКО в области ОДВ на период 2005-2015 гг. (171 EX/8),
3. **рассмотрев** документ 174 EX/9,
4. **подтверждая** важность ускорения прогресса в деле достижения шести целей ОДВ,
5. **благодарит** Генерального директора за предпринятые к настоящему времени усилия по разработке проекта глобального плана действий по достижению целей в области ОДВ и **принимает к сведению** вклад других учреждений в разработку нынешнего варианта этого плана;
6. **настоятельно призывает** Генерального директора обеспечить дальнейшее совершенствование и разработку проекта глобального плана действий по двум основным направлениям:
  - (а) во-первых, разработать более конкретный план, ориентированный на практические действия и устанавливающий для них четкие временные рамки, и, учитывая мандат и уникальный вклад каждого учреждения – организатора форумов по ОДВ, определить четкое распределение их ответственности;

- (b) во-вторых, для того чтобы сделать вышеупомянутый план, ориентированный на практические действия, как можно более всеобъемлющим и комплексным, включить в него все соответствующие инициативы, в частности в том, что касается стратегий, информационно-разъяснительной деятельности, развития потенциала, мобилизации ресурсов, инициативы ускоренного продвижения (ИУП), Инициативы Организации Объединенных Наций в области образования девочек (ЮНГЕИ), систем мониторинга и оценки, инициативы О-9, сотрудничества Юг-Юг, трехстороннего сотрудничества, обмена передовой практикой и ее распространения, как это было рекомендовано на совещании Группы высокого уровня в Пекине, различные десятилетия, имеющие отношение к ОДВ, механизмы координации и управления и т.д.;
7. **принимает к сведению** предпринимаемые шаги по активизации консультаций и диалога на высоком уровне со всеми основными международными партнерами;
  8. **настоятельно призывает также** Генерального директора незамедлительно создать межучрежденческую рабочую группу высокого уровня в составе учреждений – организаторов форумов по ОДВ с целью пересмотра нынешнего проекта и разработки согласованного глобального плана действий для их работы в соответствии с пунктом б выше с учетом потенциального вклада всех соответствующих партнеров;
  9. **просит** Генерального директора обеспечить, чтобы пересмотренный глобальный план действий был готов в надлежащей форме для рассмотрения главами пяти учреждений – организаторов форумов в Джомтьене и Дакаре как можно скорее и не позднее чем к середине июля 2006 г.;
  10. **признавая** необходимость мобилизации дополнительных средств и более эффективного и действенного использования имеющихся ресурсов в интересах своевременного достижения целей ОДВ, **призывает** правительства, потенциальных доноров и международные финансирующие учреждения рассмотреть вопрос о взятии повышенных обязательств с этой целью и **рекомендует** Генеральному директору обеспечить дальнейшее совершенствование глобального плана действий в тесном сотрудничестве с другими партнерскими учреждениями, с тем чтобы этот план служил приемлемой основой для сосредоточения внимания на образовательных потребностях, для более эффективного планирования деятельности по удовлетворению таких потребностей и для привлечения, при необходимости, дополнительных средств;
  11. **решительно подтверждает**, что глобальный план действий должен отражать ведущую и координирующую роль ЮНЕСКО в глобальных усилиях по достижению Дакарских целей к 2015 г.;
  12. **просит** Генерального директора обеспечить, чтобы в глобальном плане действий была более четко определена динамичная роль ЮНЕСКО на уровне стран и регионов в деле поддержки деятельности стран для достижения целей ОДВ, и **предлагает** в ускоренном порядке приступить к выполнению этой роли посредством пилотной деятельности и в тесном сотрудничестве с гражданским обществом;
  13. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии усовершенствованный вариант глобального плана действий вместе с докладом о том, какие последствия имеет этот план для реорганизации Сектора образования, и после одобрения этого плана Исполнительным советом и главами пяти учреж-

дений – организаторов форумов по ОДВ регулярно представлять доклады о его осуществлении.

(174 EX/SR.10)

**9 Доклад Генерального директора о финансовых последствиях создания и осуществления программы сотрудничества Юг-Юг в области образования (174 EX/10 и Corr., 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 С/7,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/10 и Corr.,
3. **принимая к сведению** Дохинскую декларацию второй Встречи на высшем уровне стран Юга, проводившейся с участием Группы 77 и Китая в Катаре 12-16 июня 2005 г.,
4. **принимая к сведению также** рекомендации пятого совещания Группы высокого уровня по ОДВ, состоявшегося в Пекине в ноябре 2005 г.,
5. **принимая к сведению далее** Монтеррейскую декларацию стран О-9, в которой отмечается важнейшее значение сотрудничества Юг-Юг в достижении целей ОДВ и подчеркивается, что необходимо перейти от намерений к действиям, сделав партнерство О-9 в области ОДВ одним из факторов для обеспечения руководства и нововведений в рамках ОДВ,
6. **принимая во внимание** предложение министров образования стран О-9 о том, чтобы ЮНЕСКО учредила в рамках Секретариата подразделение для выполнения координирующей роли во всех вопросах сотрудничества Юг-Юг,
7. **принимает к сведению** значительный объем текущих и осуществленных мероприятий ЮНЕСКО в области образования, способствующих развитию сотрудничества Юг-Юг;
8. **призывает** государства-члены изучить возможности двусторонних и многосторонних инициатив в рамках сотрудничества Юг-Юг в области образования, а также стимулировать развитие трехсторонних форм сотрудничества (Север-Юг-Юг) в интересах достижения целей Дакарских рамок действий;
9. **просит** Генерального директора укрепить нынешнюю роль ЮНЕСКО как пропагандиста, новатора и катализатора сотрудничества Юг-Юг в области образования путем создания новой программы/нового фонда сотрудничества Юг-Юг, тесно связанных с инициативой О-9 и финансируемых за счет добровольных взносов;
10. **предлагает** Генеральному директору принять в рамках реформы Сектора образования надлежащие меры для укрепления сотрудничества Юг-Юг и определить в приоритетном порядке подразделение, отвечающее за координацию и осуществление этой программы совместно с партнерами по ОДВ и, в частности, с действующим на основе ротации секретариатом О-9;
11. **призывает** государства-члены вносить добровольные взносы для создания указанной программы/фонда;

12. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии доклад о достигнутом прогрессе.

(174 EX/SR.10)

## ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

### 10 **Создание в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах для Латинской Америки и Карибского бассейна под эгидой ЮНЕСКО (174 EX/12, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 C/33,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/12 и приложения к нему,
3. **приветствует** предложение правительства Колумбии о создании в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах для Латинской Америки и Карибского бассейна под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует существующим принципам и директивам в отношении центров категории 2, утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 33 C/90;
4. **утверждает** создание в Кали (Колумбия) Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах для Латинской Америки и Карибского бассейна под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с резолюцией 33 C/33 Генеральной конференции;
5. **уполномочивает** Генерального директора подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и правительством Колумбии, содержащееся в приложении к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОЛУМБИИ  
И  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И  
КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)  
О СОЗДАНИИ РЕГИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА ПО УПРАВЛЕНИЮ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ  
В ГОРОДАХ ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАСЕЙНА ПОД ЭГИДОЙ  
ЮНЕСКО**

Правительство Колумбии, с одной стороны, и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с другой стороны, именуемые ниже соответственно «Правительство» и «ЮНЕСКО»,

*учитывая* пересмотренное Основное соглашение между правительством Колумбии и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международной организацией труда, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной организацией гражданской авиации и Всемирной организацией здравоохранения, подписанное 7 декабря 1954 г.,

*принимая во внимание*, что в июне 2002 г. на своей 15-й сессии Межправительственный совет Международной гидрологической программы (МГП) принял резолюцию XV-11, в которой он приветствовал предложение о создании в Республике Колумбия Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах для Латинской Америки и Карибского бассейна (именуемого ниже «Центром») под эгидой ЮНЕСКО,

*учитывая*, что в соответствии с резолюцией Генеральной конференции 33 C/33 Исполнительный совет на своей 174-й сессии уполномочил Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Колумбии о создании указанного Центра согласно проекту, который был представлен Исполнительному совету,

*стремясь* определить в настоящем Соглашении положения и условия, на которых будет осуществляться вклад в деятельность указанного Центра,

договорились о нижеследующем:

*Статья 1*  
*Цель Соглашения*

Настоящее Соглашение ставит целью определить положения и условия сотрудничества между ЮНЕСКО и Правительством, а также вытекающие из него права и обязательства сторон.

*Статья 2*  
*Создание*

Правительство соглашается принять в соответствии с законодательными и нормативными актами Колумбии все меры, которые могут потребоваться для создания, как это предусматривается настоящим Соглашением, Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах для Латинской Америки и Карибского бассейна.

*Статья 3*  
*Участие*

1. Центр является автономным учреждением на службе государств-членов и членов-сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО из данного региона, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют Генеральному директору ЮНЕСКО через национальные комитеты МГП или свои координационные органы, соответствующее уведомление об этом. Генеральный директор информирует Центр, а также заинтересованные государства-члены и членов-сотрудников о получении им таких уведомлений.

*Статья 4*  
*Правовой статус*

Центр создается в Колумбии в соответствии с национальным законодательством и обладает правовым статусом, необходимым для выполнения им своих функций, в том числе заключения договоров, получения субсидий, возбуждения судебных разбирательств, получения платежей за оказанные услуги, а также приобретения любого необходимого имущества, услуг или других средств в соответствии с действующим законодательством Колумбии.

*Статья 5*  
*Устав*

Устав Центра должен включать положения, определяющие:



- (a) его правовой статус, обеспечивающий Центру в соответствии с национальным законодательством его самостоятельную правоспособность, необходимую для осуществления его функций и для получения субсидий и платежей за оказанные услуги, а также приобретения любого необходимого имущества, услуг или других средств;
- (b) структуру управления Центром, обеспечивающую представленность ЮНЕСКО в его руководящем органе.

*Статья 6*  
*Задачи и функции*

1. Общая задача Центра заключается в содействии осуществлению и расширению процессов совместных исследований и деятельности, укреплении обмена технологиями и их передачи, создании механизмов по обмену научно-технической информацией и укреплении потенциала стран Латинской Америки и Карибского бассейна с целью внесения вклада в комплексное управление водными ресурсами на основе подходов, которые могут быть заимствованы и приспособлены к потребностям стран этого региона.
2. Конкретные задачи заключаются в следующем:
  - (a) содействие научным исследованиям по различным аспектам управления водными ресурсами в городских районах с учетом потребностей стран региона;
  - (b) предоставление государствам-членам технической и научной помощи в области комплексного управления водными ресурсами в городских районах;
  - (c) создание коммуникационных каналов с целью обмена знаниями, технологиями и информацией между странами региона, поскольку такой обмен является ключевым фактором совершенствования потенциала оперативного руководства;
  - (d) содействие созданию институционального потенциала в странах региона с помощью образования, технической и научной подготовки кадров и исследований;
  - (e) укрепление сотрудничества и создание сетей на международном и региональном уровнях;
  - (f) укрепление потенциала на местах путем поощрения участия национальных, региональных и международных учреждений и сетей в деятельности Центра; и
  - (g) разработка и использование регламентирующих документов, а также экономических и финансовых механизмов и вспомогательных средств, которые могли бы вносить вклад в разрешение конфликтов и устойчивое развитие региона.
3. Функции Центра будут заключаться в следующем:
  - (a) выступать в качестве координационного центра по специализированным знаниям в области комплексного управления водными ресурсами в городах в Латинской Америке и Карибском бассейне;
  - (b) содействовать проведению научных исследований и совместных мероприятий в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна в области комплексного управления водными ресурсами в городских районах с использованием существующих сетей, в частности сети Международной гидрологической программы;
  - (c) систематизировать знания и информацию в целях разработки материалов для сферы образования и подготовки кадров с учетом особых условий данного региона;

- (d) разработать программу по укреплению потенциала в области комплексного управления водными ресурсами в городских районах путем эффективного использования существующих академических программ в университетах и институтах стран региона;
  - (e) оказывать консультативные услуги и техническое содействие тем странам региона, которые нуждаются в них, в частности в том, что касается разработки государственной политики, регламентирующих положений и разрешения конфликтов в сферах деятельности Центра.
4. Центр будет выполнять поставленные перед ним задачи и осуществлять упомянутую выше деятельность в тесном взаимодействии с национальными и региональными организациями, занимающимися вопросами комплексного управления водными ресурсами в городах, с государствами-членами и членами-сотрудниками Организации, а также с другими международными органами, желающими сотрудничать с ним.

*Статья 7*  
*Совет управляющих*

1. Управление и руководство Центром осуществляется Советом управляющих, в состав которого входят:
- (a) в качестве представителя правительства Колумбии заместитель министра по вопросам окружающей среды, выступающий от имени Министерства по вопросам окружающей среды, жилья и обустройства территорий, который будет осуществлять функции председателя Совета управляющих;
  - (b) два представителя национальных комитетов Международной гидрологической программы государств-членов и членов-сотрудников из каждого из трех субрегионов (Южная Америка, Мексика и Центральная Америка, Карибский бассейн), направивших Генеральному директору ЮНЕСКО уведомление в соответствии с пунктом 2 статьи 3 выше; выборы и обновление состава этих представителей осуществляются в соответствии с процедурой, которая устанавливается Советом управляющих;
  - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
  - (d) представитель межправительственной или международной неправительственной организации, которая вносит значительный взнос в ежегодный бюджет Центра. Этот представитель будет определяться и срок его полномочий будет возобновляться по решению Совета управляющих.
2. На заседаниях Совета управляющих директор Центра имеет право участвовать в прениях, но не голосовать.
3. Совет управляющих:
- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы и мероприятия Центра;
  - (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет, представляемые директором Центра в соответствии со статьей 9 ниже, а также дает последнему все руководящие указания, которые он сочтет необходимыми;
  - (c) утверждает ежегодные доклады о деятельности, представляемые директором Центра;
  - (d) принимает соответствующие правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра;

- (e) принимает решения об участии региональных и международных межправительственных организаций в работе Центра.
- 4. Совет управляющих проводит очередные сессии не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем по его собственной инициативе либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или по требованию не менее половины его членов.
- 5. Правительство не несет никаких бюджетных обязательств по финансированию дорожных расходов членов Совета управляющих.
- 6. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Правила процедуры для первой сессии устанавливаются Правительством и ЮНЕСКО.

#### *Статья 8* *Секретариат*

- 1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для надлежащей деятельности Центра.
- 2. Директора назначает председатель Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.
- 3. В состав Секретариата могут также входить:
  - (a) сотрудники ЮНЕСКО, временно откомандированные в распоряжение Центра в соответствии с нормативными документами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
  - (b) любое лицо, которое назначает директор, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
  - (c) государственные служащие, которые будут предоставлены в распоряжение Центра в соответствии с действующими в настоящее время нормативными документами Правительства; на начальном этапе – сотрудник Министерства по вопросам окружающей среды, жилья и обустройства территорий, а также сотрудник Института гидрологических, метеорологических и экологических исследований;
  - (d) научные работники и специалисты, приглашенные директором принять участие в работе Центра.

#### *Статья 9* *Обязанности директора*

Директор выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами, бюджетами и директивами, утвержденными Советом управляющих;
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет на рассмотрение Совета любые предложения, которые он сочтет полезными для целей управления Центром;
- (d) готовит доклады о деятельности Центра, которые представляются на рассмотрение Совета управляющих;

- (е) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

*Статья 10*  
*Финансовые положения*

1. Центр финансирует свои собственные административные расходы.
2. Центр получает средства, предоставляемые государствами – членами ЮНЕСКО, межправительственными или национальными и международными неправительственными организациями, а также выплаты за оказываемые им услуги.
3. Центр может также с предварительного одобрения Совета управляющих получать дарственные и завещанные суммы, которые не ставят под вопрос его общественное предназначение или его цели.

*Статья 11*  
*Вклад Правительства*

В соответствии с законодательными и нормативными актами Колумбии правительство принимает необходимые меры для того, чтобы Центр получал все финансовые средства, требующиеся для его должного функционирования. Правительство может также временно выделять в распоряжение Центра правительственных сотрудников, необходимых для оказания Центру поддержки.

*Статья 12*  
*Вклад ЮНЕСКО*

1. ЮНЕСКО оказывает помощь в форме технической поддержки и/или финансового вклада в осуществление конкретных мероприятий и проектов в соответствии со стратегическими целями и задачами Организации, хотя она не оказывает финансовой поддержки в административных или организационных целях.
2. ЮНЕСКО соглашается:
  - (а) предоставлять техническую помощь в целях создания и обеспечения функционирования Центра и содействовать, в частности, разработке его краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ;
  - (b) предоставлять техническую помощь в виде услуг экспертов в специализированных сферах деятельности Центра;
  - (c) временно прикомандировывать своих сотрудников. Решения о таком прикомандировании могут, в порядке исключения, приниматься Генеральным директором, когда это необходимо для осуществления совместных мероприятий/проектов в приоритетных областях, утвержденных руководящими органами ЮНЕСКО;
  - (d) содействовать и способствовать специализированной подготовке официальных лиц и сотрудников Центра;
  - (e) согласно положениям Межправительственного совета МГП передавать на основе субподряда на исполнение Центра мероприятия, соответствующие его предназначению, а также оказывать Центру поддержку в рамках своей программы и бюджета, в частности на первоначальном этапе его деятельности;
  - (f) передавать Центру публикации МГП и другие представляющие интерес материалы, а также распространять информацию о деятельности Центра через веб-сайт МГП, а также с помощью других имеющихся в ее распоряжении средств;

- (g) принимать в надлежащих случаях участие в научных и технических совещаниях Центра или в проводимых им мероприятиях по подготовке кадров;
  - (h) содействовать тому, чтобы правительственные и неправительственные финансовые учреждения международного характера, а также государства-члены оказывали техническую и финансовую помощь в осуществлении проектов и мероприятий, разработанных Центром в рамках его ежегодных и четырехлетних программ;
  - (i) привлекать Центр к различным программам, которые осуществляются Организацией и которые, по ее мнению, требуют его участия.
3. Во всех вышеперечисленных случаях, такой вклад должен быть предусмотрен в программе и бюджете ЮНЕСКО.

### *Статья 13*

#### *Привилегии и иммунитеты*

Привилегии и иммунитеты будут предоставлены, если этого потребуют обстоятельства, в рамках пересмотренного Основного соглашения между правительством Колумбии и Организацией Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международной организацией труда, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной организацией гражданской авиации и Всемирной организацией здравоохранения, подписанного 7 декабря 1954 г.

### *Статья 14*

#### *Ответственность*

В правовом отношении Центр не является частью ЮНЕСКО, и она не несет за него никакой юридической или иной ответственности, будь то в административной, финансовой или любой другой области, за исключением случаев, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

### *Статья 15*

#### *Оценка*

1. ЮНЕСКО может в любое время, предварительно уведомив Центр, провести оценку его деятельности с целью проверки:
  - (a) вносит ли Центр существенный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
  - (b) соответствует ли фактическая деятельность Центра тому, что предусмотрено настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО согласна представлять Правительству, по возможности в кратчайшие сроки, доклад о любой оценке.
3. Каждая из договаривающихся сторон сохраняет за собой возможность по результатам оценки денонсировать настоящее Соглашение или предложить изменить его содержание.

### *Статья 16*

#### *Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО*

1. Центр может упоминать о своих отношениях с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова "под эгидой ЮНЕСКО".

2. Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

*Статья 17*  
*Вступление в силу*

Данное Соглашение вступает в силу по получении ЮНЕСКО от властей Колумбии экземпляра юридических документов о создании Центра и после письменного подтверждения ЮНЕСКО того, что Центр был создан в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

*Статья 18*  
*Срок действия*

Настоящее Соглашение заключается на срок в шесть (6) лет с момента его вступления в силу и может быть возобновлено с взаимного согласия сторон на аналогичный период в шесть (6) лет, если ни одна из сторон не уведомит другую в письменном виде за шесть (6) месяцев до истечения срока действия Соглашения о своем намерении денонсировать него.

*Статья 19*  
*Денонсация*

1. Каждая из сторон имеет право в одностороннем порядке денонсировать настоящее Соглашение, заблаговременно уведомив об этом в письменном виде другую сторону.
2. Денонсация вступает в силу по истечении девяноста (90) дней с момента получения уведомления о ней, направленного одной договаривающейся стороной другой стороне.

*Статья 20*  
*Пересмотр и урегулирование споров*

1. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию Правительства и ЮНЕСКО.
2. Любое разногласие, которое может возникнуть между сторонами по поводу толкования или применения настоящего Соглашения, разрешается путем прямых переговоров между сторонами.
3. Обязательства, взятые на себя ЮНЕСКО и Правительством в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдаются сторонами по истечении срока действия Соглашения в той мере, в какой это требуется для выполнения обязанностей, связанных с возвращением персонала, средств и собственности ЮНЕСКО, а также для урегулирования счетов между сторонами настоящего Соглашения.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные представители, подписали два оригинала настоящего Соглашения на английском и испанском языках, оба из которых являются равно аутентичными.

За Правительство Колумбии

За Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

(Представитель Правительства)

(Представитель ЮНЕСКО)

**11 Меморандум о взаимопонимании между ЮНЕСКО и межправительственной организацией «Итаипу бинасиональ» о техническом сотрудничестве в области наук о воде (174 EX/13 Rev. и 174 EX/2)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на статью XI.1 Устава ЮНЕСКО,
2. **учитывая**, что организация «Итаипу бинасиональ» и ЮНЕСКО уже сотрудничают, особенно в рамках программы «Гидрология на службе окружающей среды, жизнеобеспечения и политики» (ХЕЛП) Международной гидрологической программы ЮНЕСКО (МГП), путем содействия проведению мероприятий, направленных на экологически обоснованное управление бассейном реки Сан-Франсиску-Вердадейру (Бразилия), являющимся крупнейшим водосборным бассейном, непосредственно питающим водохранилище Итаипу,
3. **учитывая также** выявленные потенциальные сферы взаимодействия между ЮНЕСКО и организацией «Итаипу бинасиональ»,
4. **рассмотрев** документ 174 EX/13 Rev. и приложение к нему,
5. **приветствует** предложение о подписании меморандума о взаимопонимании относительно технического сотрудничества в области наук о воде с организацией «Итаипу бинасиональ» в соответствии с резолюцией 33 C/72, призывающей к развитию сотрудничества с международными организациями в существующих уставных рамках и установлению новых партнерских связей;
6. **уполномочивает** Генерального директора подписать меморандум о взаимопонимании, содержащийся в приложении к настоящему решению.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

**МЕЖДУ**

**ОРГАНИЗАЦИЕЙ «ИТАИПУ БИНАСИОНАЛЬ»**

**И**

**ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ  
(ЮНЕСКО)**

**О**

**ТЕХНИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ НАУК О ВОДЕ**

*Принимая во внимание*, что организация «Итаипу бинасиональ» и ЮНЕСКО уже сотрудничают в рамках программы «Гидрология на службе окружающей среды, жизнеобеспечения и политики» (ХЕЛП) Международной гидрологической программы ЮНЕСКО (МГП) путем содействия проведе-

нию мероприятий, направленных на экологически обоснованное управление бассейном реки Сан-Франсиску-Вердадейру (Бразилия), являющимся крупнейшим водосборным бассейном, непосредственно питающим водохранилище Итаипу,

*принимая во внимание*, что организация «Итаипу бинасиональ», действуя в рамках программы “Cultivando Agua Boa”, способствует внедрению передовых методов комплексного управления водными ресурсами во всем водосборном бассейне Итаипу, особенно в бассейне реки Сан-Франсиску-Вердадейру,

*принимая во внимание*, что ЮНЕСКО и организация «Итаипу бинасиональ» разрабатывают многодисциплинарную технологию и участвуют в международных сетях, связанных с Международной гидрологической программой,

*принимая во внимание*, что в рамках Международной гидрологической программы ЮНЕСКО оказывает поддержку программе ХЕЛП,

*принимая во внимание*, что ЮНЕСКО и организация «Итаипу бинасиональ» стремятся объединить свои усилия и сотрудничать в осуществлении проектов, в рамках которых обе организации могут соответствующим образом использовать свои возможности для выполнения конкретных проектов в различных областях, связанных с науками о воде, в частности в области методологии гидрологического управления на уровне микробассейнов; разработки программного обеспечения для географических информационных систем; многодисциплинарных исследований, связанных с ХЕЛП, и мероприятий по созданию потенциала,

*принимая во внимание*, что настоящий Меморандум о взаимопонимании даст возможность ЮНЕСКО и организации «Итаипу бинасиональ» исследовать, разрабатывать и совместно использовать новые информационные технологии, методы подготовки кадров и научно-исследовательской работы, а также методологий управления бассейнами в целях решения экономических и экологических проблем в масштабах всего полушария,

*принимая во внимание*, что организация «Итаипу бинасиональ» и ЮНЕСКО признают преимущества объединения имеющихся у них ценных ресурсов и специальных знаний,

организация «Итаипу бинасиональ» и ЮНЕСКО (именуемые ниже «Сторонами») настоящим договорились о нижеследующем:

### *Статья 1* *Цель*

Настоящий меморандум о взаимопонимании имеет целью заложить правовые и практические основы для сотрудничества и совместной деятельности Сторон.

### *Статья 2* *Потенциальные совместные мероприятия*

В зависимости от имеющихся в наличии средств и соразмерно своим соответствующим возможностям и приоритетам Стороны:

- (a) взаимодействуют в деле определения и осуществления мероприятий в области информационно-разъяснительной работы, создания потенциала и обмена информацией для достижения целей, соответствующих задачам ЮНЕСКО и организации «Итаипу бинасиональ»;
- (b) предпринимают совместные усилия по созданию центра для развития гидроинформатики в целях совершенствования методологий и аналитических средств для комплексного управления водными ресурсами применительно к речным бассейнам в различных условиях и регионах, которые могут использоваться соответствующими местными и нацио-



нальными властями или международными органами. В соответствии с этим предлагаемый центр никоим образом не будет затрагивать автономию соответствующих органов власти государств-членов, отвечающих за принятие решений в отношении планов управления речными бассейнами с использованием предоставляемых этим центром механизмов;

- (с) определяют и разрабатывают совместные мероприятия, касающиеся исследований и создания потенциала в области наук о воде и междисциплинарных исследований, связанных с комплексным управлением водными ресурсами;
- (d) оказывают техническую поддержку деятельности в других бассейнах программы ХЕЛП.

### *Статья 3*

#### *Меры по осуществлению конкретных проектов и мероприятий*

1. Стороны заключают и подписывают письменное соглашение о выполнении проекта (СВП) для каждого проекта или мероприятия, совместно осуществляемого в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании. В каждом соглашении о выполнении проекта указываются объем деятельности, планируемые сроки осуществления проекта и обязанности Сторон, в частности с точки зрения финансирования, ожидаемых результатов, порядка отчетности, плана работы и бюджета и любых других соответствующих аспектов.

2. Если иное не предусмотрено настоящим меморандумом или основанными на нем мерами по осуществлению проекта, каждая сторона сама покрывает свои расходы в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании. Однако в СВП может быть предусмотрен перевод средств между Сторонами и управление одной из Сторон ресурсами другой Стороны в целях обеспечения максимальной эффективности выполнения проекта.

### *Статья 4*

#### *Урегулирование споров*

Стороны стремятся посредством переговоров урегулировать на взаимоприемлемой основе любые споры, связанные с толкованием и осуществлением настоящего меморандума о взаимопонимании и заключенных на его основе конкретных соглашений между Сторонами. Если такие переговоры окажутся безрезультатными, то любая из Сторон в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) может вынести такой спор на рассмотрение третейского суда, решение которого является обязательным. Арбитраж осуществляется одним третейским судьей; место его проведения согласовывается Сторонами. В третейском суде используется английский язык, а арбитр может принимать решения в качестве «дружеского посредника» или *ex aequo et bono*.

### *Статья 5*

#### *Привилегии и иммунитеты*

Ничто в настоящем меморандуме о взаимопонимании не может истолковываться в ущерб любым привилегиям или иммунитетам Сторон, их сотрудников, представителей или руководителей.

### *Статья 6*

#### *Представители, отвечающие за уведомления и координацию*

1. Для координации обязанностей, а также отправки и получения письменных уведомлений в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании каждая Сторона назначает представителя и извещает об этом в письменном виде другую Сторону.

2. Каждая Сторона в соответствии с настоящей статьей может заменить назначенного ею представителя, заблаговременно уведомив об этом другую Сторону в письменном виде.

3. Все требующиеся согласно настоящему Меморандуму о взаимопонимании уведомления должны отправлять или получать надлежащим образом назначенный представитель по обычному или электронному адресу, который будет указан для этой цели соответствующей Стороной.

*Статья 7*  
*Название и эмблема*

Ни одна из сторон не использует название и эмблему другой стороны без ее предварительного письменного согласия.

*Статья 8*  
*Срок действия, пересмотр и прекращение действия*

1. Стороны могут вносить в настоящий Меморандум о взаимопонимании поправки или иные изменения посредством письменного заявления, подписанного их должным образом уполномоченными представителями, с указанием соответствующей даты, и прилагаемого к настоящему Меморандуму о взаимопонимании.

2. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в действие сразу после его подписания обеими Сторонами и утрачивает силу через пять лет после даты его вступления в действие, если Стороны не договорятся в письменном виде о его не продлении на новый взаимно согласованный срок.

3. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего меморандума о взаимопонимании, заблаговременно представив другой Стороне письменное уведомление за 30 дней; однако прекращение действия настоящего Меморандума о взаимопонимании не влечет за собой автоматического прекращения любого действующего на тот момент СВП.

Подписано должным образом назначенными представителями Сторон в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу подлинника.

Совершено в .....

За организацию «Итаипу бинасиональ»

За ЮНЕСКО

(174 EX/SR.1)

## КУЛЬТУРА

### 12 Иерусалим и выполнение резолюции 33 С/50 и решения 172 EX/18 (174 EX/14 и 174 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 32 С/39 и решении 172 EX/18, о положениях четырех Женевских конвенций (1949 г.), Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и протоколов к ней, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), а также о том, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящего под угрозой, и о рекомендациях, резолюциях и решениях ЮНЕСКО, касающихся охраны культурного наследия,
2. **заверяя**, что ничто в настоящем решении, которое направлено на сохранение культурного наследия старого города Иерусалима, никоим образом не затрагивает

соответствующие резолюции и решения Организации Объединенных Наций, в частности соответствующие резолюции Совета Безопасности о правовом статусе Иерусалима,

3. **рассмотрев** документ 174 EX/14, касающийся Иерусалима,
4. **выражает искреннюю признательность** Генеральному директору за его неустанные усилия по сохранению культурного и природного наследия старого города Иерусалима во исполнение резолюции 32 С/39 Генеральной конференции и решения 171 EX/18 Исполнительного совета и **вновь подтверждает** свою озабоченность в связи с препятствиями и практикой, мешающими сохранению культурного и природного наследия старого города Иерусалима;
5. **принимая к сведению** заявление Генерального директора по Иерусалиму на 172-й сессии Исполнительного совета, в котором ко всем заинтересованным сторонам обращен призыв уважать исключительную всеобщую ценность старого города Иерусалима и воздерживаться от любых инициатив, которые могли бы поставить под угрозу особый характер старого города Иерусалима, включенного в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, **предлагает ему** продолжать свои усилия с соответствующими властями в этом направлении;
6. **выражает признательность** Генеральному директору за его инициативы по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима, в частности за последнюю миссию ЮНЕСКО (декабрь 2005 г.);
7. **выражает благодарность** Генеральному директору за прогресс, достигнутый в деле создания центра по сохранению исламских рукописей в медресе Аль-Ашрафийа во внутренней части Эспланады мечетей (Аль-Харам Аш-Шариф), **просит** его активизировать свои усилия в этом отношении и **благодарит** Объединенные Арабские Эмираты и Ассоциацию «Welfare» за их поддержку и щедрый взнос;
8. **принимает к сведению** содержащуюся в документе 174 EX/14 информацию о прогрессе в разработке плана действий, основанного на руководящих принципах, предложенных Международным комитетом экспертов, и на результатах соответствующих миссий с выездом на место;
9. **призывает** государства – члены ЮНЕСКО содействовать усилиям по осуществлению программных мероприятий первого этапа плана действий по сохранению культурного наследия старого города Иерусалима, определенных экспертами и заинтересованными властями, в частности за счет внебюджетных средств;
10. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии такой план действий и **постановляет** включить этот пункт в повестку дня 175-й сессии Исполнительного совета.

(174 EX/SR.10)

## КОММУНИКАЦИЯ И ИНФОРМАЦИЯ

### 13 Доклад Генерального директора о выполнении решений и последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (Тунис, Тунис, 16-18 ноября 2005 г.) (174 EX/15 и 174 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 C/52,
2. **принимая к сведению** «Тунисское обязательство» и «Тунисскую программу для информационного общества», в частности подпункт (b) пункта 102, в котором говорится, что при выполнении решений Тунисского этапа Встречи на высшем уровне «каждое учреждение ООН должно действовать в рамках своего мандата и компетенции, а также в соответствии с решениями своих соответствующих руководящих органов и в пределах утвержденных ресурсов»,
3. **ссылаясь далее** на решение состоявшейся в Тунисе Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО) о том, что ЮНЕСКО следует самостоятельно или совместно с другими заинтересованными сторонами содействовать реализации направлений деятельности, указанных в Женевском плане действий и относящихся к мандату и компетенции ЮНЕСКО,
4. **признавая** ту важную роль, которую играют ИКТ в поощрении культурного и языкового разнообразия содержания цифровых средств информации,
5. **рассмотрев** документ 174 EX/15,
6. **благодарит** правительства Швейцарии и Туниса за проведение в этих странах всемирных встреч на высшем уровне по вопросам информационного общества и за их значительную помощь в обеспечении успеха этих совещаний;
7. **приветствует** положительные результаты деятельности Генерального директора в рамках процесса ВВИО, благодаря которой Организация стала значительно более заметной в качестве важного участника в решении задач использования ИКТ в целях развития и других соответствующих вопросов информационного общества, а также публикацию доклада «*К обществам знания*»;
8. **рекомендует** уделить особое внимание развивающимся государствам, в частности наименее развитым странам, как пользователям ИКТ, в целях применения этих механизмов в качестве средств для создания обществ знания;
9. **признает** большую ответственность ЮНЕСКО за выполнение той роли, которую, по признанию участников Встречи на высшем уровне, она могла бы сыграть в выполнении решений ВВИО;
10. **просит** Генерального директора:
  - (a) сосредоточить внимание на конкретных мероприятиях путем осуществления деятельности, предусмотренной в Женевском плане действий, в рамках 33 C/5 и будущих программ работы во всех крупных программах, используя наряду с этим возможности межсекторального сотрудничества, с учетом рекомендаций Всемирного доклада «*К обществам знания*»;

- (b) обеспечить выполнение ЮНЕСКО важной роли в международных рамках осуществления решений ВВИО путем участия в соответствующих механизмах, в частности в деятельности Группы ООН по информационному обществу;
- (c) осуществлять сотрудничество с советами программы «Информация для всех» (ПИДВ) и Международной программы развития коммуникации (МПРК), их президиумами, национальными комитетами по этим программам, государствами-членами и региональными информационными сетями в связи с конкретными мероприятиями по выполнению решений ВВИО;
- (d) сохранить темпы развития партнерских отношений с гражданским обществом и частным сектором в духе ВВИО и укрепить или установить новые связи с целью содействия осуществлению Женевского плана действий;
- (e) продолжать обеспечивать активное участие ЮНЕСКО в деятельности международного координационного механизма после ВВИО, в частности в таких областях, как управление Интернетом и оценка действенности ИКТ в области развития;
- (f) представить 34-й сессии Генеральной конференции доклад о выполнении решений Всемирной встречи на высшем уровне и о деятельности ЮНЕСКО в этой области.

(174 EX/SR.10)

## МЕЖСЕКТОРАЛЬНАЯ ПРОГРАММНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

### 14 Доклад Генерального директора о ходе разработки межсекторальной программы по созданию потенциала (174 EX/16, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 171 EX/59,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/16,
3. **подчеркивает** важнейшее значение функции ЮНЕСКО в качестве организации, способствующей созданию потенциала в государствах-членах, как это предусмотрено в документе 31 C/4;
4. **выражает признательность** Генеральному директору за определение той роли, которую ЮНЕСКО может играть в областях своей компетенции в деле оказания развивающимся странам и, особенно, наименее развитым государствам и странам, находящимся в постконфликтной ситуации, содействия в укреплении их технического потенциала, в том числе в целях борьбы с нищетой и снабжения безопасной питьевой водой;
5. **вновь подчеркивает** необходимость усиления согласованности программных мероприятий ЮНЕСКО в соответствии с межсекторальным и транссекторальным подходом для обеспечения синергии, способствующей эффективному созданию потенциала;

6. **просит** Генерального директора обеспечить, чтобы разработка конкретной и последовательной межсекторальной системы создания потенциала была должным образом учтена при подготовке документов 34 C/4 и 34 C/5;
7. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 176-й сессии доклад о ходе разработки программ транссекторального создания потенциала с учетом различных социально-экономических уровней и культурных контекстов государств-членов.

(174 EX/SR.10)

**[15 Доклад Генерального директора об исследовании по вопросу о целесообразности создания Международного Иссык-Кульского центра диалога между культурами под эгидой ЮНЕСКО]**

Этот пункт был исключен из проекта предварительной повестки дня; см. сноску в документе 174 EX/1.

**[16 Предложение о предоставлении Международному молодежному и детскому центру «Артек» статуса центра под эгидой ЮНЕСКО]**

Этот пункт был исключен из проекта предварительной повестки дня; см. сноску в документе 174 EX/1.

## **МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ**

**17 Доклад Генерального директора об оценках, проведенных в двухлетний период 2004-2005 гг.** (174 EX/19 и 174 EX/48 Part I)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 172 EX/22,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/19 и **принимая во внимание** представленные доклады об оценке,
3. **принимая к сведению** рекомендации, сформулированные специалистами по оценке, а также доклад Генерального директора о выполнении этих рекомендаций,
4. **настоятельно призывает** Генерального директора повысить уровень выполнения рекомендаций по повышению качества программ и служб, к которым они относятся, продолжить осуществление Стратегии ЮНЕСКО в области оценки и учесть ее при разработке Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 C/4);
5. **просит** Генерального директора и далее представлять Исполнительному совету доклады о проводимых оценках программных мероприятий Организации и о прогрессе в области реформы управления программой во исполнение рекомендаций по итогам оценок по каждой прошедшей оценке программе, а также в целях повышения качества проводимых оценок и усиления их воздействия на управленческую культуру в Организации.

(174 EX/SR.10)

**18 Двухлетний доклад об оценке деятельности и результатов работы всех децентрализованных органов ЮНЕСКО (174 EX/20, 174 EX/48 Part I и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/20 в свете документов 174 EX/27 и 174 EX/29 и **принимая во внимание** представленный двухлетний доклад об оценке,
2. **принимая к сведению** основные подлежащие рассмотрению вопросы, выявленные специалистами по оценке, а также доклад Генерального директора о мерах, которые уже приняты или которые необходимо принять,
3. **поддерживая** выраженное в документе 171 EX/18 мнение о том, что вклад институтов и центров повышается благодаря их функциональной автономии и гибкости,
4. **настоятельно призывает** Генерального директора после всесторонней консультации с соответствующими органами и оценки финансирования, на основе которого в настоящее время осуществляется деятельность институтов и центров, надлежащим образом и своевременно рассмотреть основные вопросы, поднятые специалистами по оценке, что повысит общую эффективность деятельности институтов и центров; это должно включать более совершенное и в большей мере ориентированное на конечные результаты взаимодействие между Штаб-квартирой, институтами и центрами и региональными бюро/подразделениями на местах;
5. **предлагает** Генеральному директору признать разнообразие мандатов, методов функционирования и собственных возможностей институтов и центров, а также услуги, которые они могут оказывать;
6. **предлагает также** Генеральному директору обеспечить, чтобы работа, касающаяся институтов и центров, осуществлялась в полном соответствии с надлежащими положениями решений 174 EX/26 и 174 EX/28, а также рекомендациями как Службы внутреннего надзора (IOS), так и ревизора со стороны, которые содержатся в документах 174 EX/27 и 174 EX/29;
7. **приветствует** решение Генерального директора о создании Руководящей группы по вопросам институтов и центров, что обеспечивает участие представителей институтов и центров в их рассмотрении, и **предлагает** ему рассмотреть вопрос о включении в нее внешнего эксперта в качестве члена *ex-officio*;
8. **просит** Генерального директора представить Исполнительному совету доклад о результатах работы Руководящей группы в деле определения стратегических направлений деятельности и организационной структуры институтов и центров, а также о ходе выполнения рекомендаций по итогам оценок.

(174 EX/SR.10)

**19 Доклад Генерального директора о переориентации деятельности Бюро ЮНЕСКО в Бразилиа (174 EX/21 и Corr. (только на арабском, испанском, китайском и русском языках), 174 EX/48 Part I и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/21 в свете документов 174 EX/27, 174 EX/29 и 174 EX/INF. 4 Rev.,

2. **признавая** масштабы, важность и многогранный позитивный вклад проектов, осуществляемых под управлением Бюро ЮНЕСКО в Бразилиа,
3. **выражая озабоченность** в связи с необходимостью дальнейшего улучшения административных и финансовых процессов и процессов планирования, которые связаны с управлением внебюджетными мероприятиями Бюро ЮНЕСКО в Бразилиа, где Служба внутреннего надзора (IOS) и ревизор со стороны ранее выявили недостатки, с тем чтобы укрепить внутренний контроль и коммуникацию со Штаб-квартирой,
4. **напоминает** о важности того, чтобы мероприятия на местном уровне осуществлялись в соответствии с целями ЮНЕСКО, определенными в документах C/4 и C/5;
5. **принимает к сведению** принятые и планируемые Генеральным директором меры по переориентации деятельности Бюро ЮНЕСКО в Бразилиа и устранению недостатков путем укрепления руководства Бюро и улучшения мониторинга его мероприятий;
6. **предлагает** Генеральному директору как можно скорее завершить осуществление своего плана действий по стратегической переориентации деятельности Бюро ЮНЕСКО в Бразилиа в соответствии с решениями 174 EX/26 и 174 EX/28, а также рекомендациями как IOS, так и ревизора со стороны и представить доклад Совету на его 175-й сессии;
7. **просит** Генерального директора обеспечить, чтобы предложения, касающиеся мероприятий ЮНЕСКО в Бразилии, соответствовали общей стратегии в области децентрализации в рамках рационального осуществления программ с учетом приоритетных целей ЮНЕСКО и чтобы уроки, извлеченные из опыта в Бразилиа, принимались во внимание при дальнейшей разработке стратегии в области децентрализации;
8. **просит также** Генерального директора в полной мере учесть уроки, извлеченные из опыта в Бразилиа, включая конкретные риски, связанные с самофинансируемыми фондами, при разработке общего стратегического подхода и плана действий, о которых говорится в пункте 9 решения 174 EX/26.

(174 EX/SR.10)

**20 Деятельность в связи с резолюцией 33 C/92, касающейся отношений между тремя органами ЮНЕСКО (174 EX/11, 174 EX/INF. 7 и 174 EX/47)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 173 EX/11,
2. **приступив** к рассмотрению документов 174 EX/11 и 174 EX/INF.7,
3. **приветствуя** инициативы Председателя Генеральной конференции и Председателя Исполнительного совета, а также прогресс, достигнутый к настоящему времени Генеральным директором в деле выполнения рекомендаций, содержащихся в пункте 4 резолюции 33 C/92,
4. **приветствуя также** решение Председателя Исполнительного совета провести с членами Совета письменные консультации относительно рекомендаций 14, 15, 16,



17, 18, 20 и 22, содержащихся в резолюции 33 С/92, с тем чтобы они представили свои замечания до 175-й сессии Совета,

5. **постановляет**, что Специальный комитет проведет заседания в течение двух дней непосредственно до 175-й и 176-й сессий Исполнительного совета с целью рассмотрения вопроса о выполнении положений пункта 5 резолюции 33 С/92, касающихся отношений между тремя органами ЮНЕСКО;
6. **уполномочивает** Председателя Исполнительного совета в консультации с председателем Специального комитета определить последующие вопросы, которые относятся к кругу ведения этого Комитета, с целью их рассмотрения на будущих сессиях.

(174 EX/SR.7)

## ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НОРМ, УСТАВОВ И ПРАВИЛ

### 21 Мониторинг применения нормативных документов ЮНЕСКО (174 EX/22 Part I и Corr. (только на английском языке), Part II и Part III и 174 EX/44)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на подпункты (а)-(с) пункта 5 решения 171 EX/27,
2. **принимая к сведению** с удовлетворением документ 174 EX/22, Part I и Corr., Part II и Part III и подготовленное Секретариатом распределение различных рекомендаций и **принимая во внимание** на доклад Комитета по конвенциям и рекомендациям (КР) по этому вопросу (174 EX/44),
3. **напоминая** о рекомендации 25 в резолюции 33 С/92, в которой Генеральная конференция постановила создать в рамках Секретариата координационный центр с целью сбора информации о выполнении всех конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на каждой сессии, и подготовки всеобъемлющего доклада по этому вопросу для каждой сессии Генеральной конференции,
4. **предлагает** Генеральному директору:
  - (а) продолжить рассмотрение рекомендаций, указанных в пункте 7 (d) документа 174 EX/22 Part I и Corr., и
  - (b) представить Комитету дополнительную информацию, позволяющую ему определить те из 31 рекомендации ЮНЕСКО, в отношении которых Комитету следует осуществлять мониторинг;
5. **просит** Комитет продолжить рассмотрение новых процедур для мониторинга выполнения конвенций и рекомендаций ЮНЕСКО;
6. **просит** Генерального директора представить Совету на его 176-й сессии предложение о типовых согласованных руководящих принципах, подготовленных на основе информации от секторов, занимающихся вопросами восьми соответствующих конвенций, с учетом подхода Организации Объединенных Наций, касающегося согласованных руководящих принципов представления докладов в соответствии с международными актами о правах человека;

7. **просит также** Комитет возобновить рассмотрение этого вопроса на его 175-й сессии и **постановляет** в связи с этим предоставить Комитету дополнительно полтора рабочих дня во время указанной сессии.

(174 EX/SR.7)

**22 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета**

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(174 EX/SR.7)

**АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

**23 Доклад Генерального директора о внесении бюджетных корректировок в утвержденные ассигнования на 2004-2005 гг. в связи с поступившими пожертвованиями и специальными взносами (174 EX/24 и Согг. и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад Генерального директора о пожертвованиях и специальных взносах, поступивших и добавленных к обычному бюджету в соответствии с положениями Резолюции об ассигнованиях, принятой Генеральной конференцией на ее 32-й сессии (резолюция 32 C/85, пункт A(b)), документ 174 EX/24 и Согг. и соответствующие рекомендации своей Комиссии по финансам и административным вопросам (174 EX/49),
2. **принимает к сведению**, что в результате поступления этих пожертвований и специальных взносов Генеральный директор увеличил ассигнования в рамках обычного бюджета на общую сумму **1 733 933 долл.** в следующей разбивке:

	<u>Долл.</u>
Часть П.А – Крупная программа I	808 039
Часть П.А – Крупная программа II	52 567
Часть П.А – Крупная программа III	142 133
Часть П.А – Крупная программа IV	196 251
Часть П.А – Крупная программа V	30 983
Часть III – Поддержка выполнения программы (косвенные расходы подразделений на местах)	503 960
<b>Итого</b>	<b><u>1 733 933</u></b>

3. **выражает признательность** донорам, перечисленным в пункте 1 документа 174 EX/24, за дополнительную поддержку ими программ Организации;
4. **принимает к сведению** пересмотренную таблицу ассигнований, содержащуюся в приложении к настоящему решению.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
**Пересмотренная таблица ассигнований на 2004-2005 гг.**

Статья ассигнований	Утвержденный 32 C/5	Утвержденный 32 C/5 с корректировками  (Реш. 169 EX/6.2) (Реш. 170 EX/3.1) (Реш. 170 EX/7.8 пункт 6) (Реш. 171 EX/3) (Реш. 172 EX/3)	Предлагаемые ассигнования и перечисления	Утвержденный 32 C/5 с корректировками
			(i)  Полученные пожертвования	
<b>ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</b>	долл.	долл.	долл.	долл.
<b>A. Руководящие органы</b>				
1. Генеральная конференция	6 135 300	6 418 600		6 418 600
2. Исполнительный совет	7 958 700	7 728 600		7 728 600
<b>Итого, Часть IA</b>	<b>14 094 000</b>	<b>14 147 200</b>	<b>-</b>	<b>14 147 200</b>
<b>B. Управление</b> <i>(включая Генеральную дирекцию; Кабинет Генерального директора; Службу внутреннего надзора; Управление по международной регламентации и правовым вопросам)</i>	18 378 700	18 615 900		18 615 900
<b>C. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</b>	3 579 500	7 355 863		7 355 863
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ I</b>	<b>36 052 200</b>	<b>40 118 963</b>	<b>-</b>	<b>40 118 963</b>
<b>ЧАСТЬ II ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ</b>				
<b>A. Программы</b>				
<b>Крупная программа I - Образование</b>				
<b>I. Персонал</b>	48 215 600	49 302 800		49 302 800
<b>II. Мероприятия</b>				
<b>I.1 Базовое образование для всех</b>				
I.1.1 Базовое образование для всех: концентрация усилий на основных целях	21 692 200	22 567 336	456 422	23 023 758
I.1.2 Оказание поддержки в осуществлении стратегий ОДВ	14 133 100	14 717 352	232 505	14 949 857
<b>I.2 Создание обучающихся обществ</b>				
I.2.1 За рамками всеобщего начального образования	4 826 200	5 025 928		5 025 928
I.2.2 Образование и глобализация	2 150 900	2 313 903	119 112	2 433 015
<b>Институты ЮНЕСКО в области образования</b>				
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000	4 591 000		4 591 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000	5 100 000		5 100 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000	1 900 000		1 900 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000	1 100 000		1 100 000
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	2 000 000	2 000 000		2 000 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000	2 200 000		2 200 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 960 000	1 976 116		1 976 116
<b>Итого, Крупная программа I</b>	<b>109 869 000</b>	<b>112 794 435</b>	<b>808 039</b>	<b>113 602 474</b>
<b>Крупная программа II - Естественные науки</b>				
<b>I. Персонал</b>	30 594 300	31 377 000		31 377 000
<b>II. Мероприятия</b>				
<b>II.1 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие</b>				
II.1.1 Взаимодействия, связанные с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы	8 992 500	9 829 596	15 322	9 844 918
II.1.2 Экологические науки: повышение ответственности человека перед природой	3 013 200	3 313 353	34 041	3 347 394
II.1.3 Науки о Земле: совершенствование знаний о земной коре и укрепление деятельности по предупреждению стихийных бедствий	1 374 300	1 485 128	50 000	1 535 128
II.1.4 На пути к обеспечению устойчивых условий жизни на малых островах и в прибрежных районах	811 100	893 262		893 262
II.1.5 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)	4 795 800	4 795 800		4 795 800
<b>II.2 Создание научно-технического потенциала в интересах развития</b>				
II.2.1 Создание потенциала в сфере фундаментальных и инженерных наук	5 835 100	7 099 167	(85 417)	7 013 750
II.2.2 Политика в области науки и технологии в интересах устойчивого развития	1 105 400	1 210 470	38 621	1 249 091
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 710 000	1 774 700		1 774 700
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>58 231 700</b>	<b>61 778 476</b>	<b>52 567</b>	<b>61 831 043</b>

Статья ассигнований	Утвержденный 32 C/5	Утвержденный 32 C/5 с корректировками  (Реш. 169 EX/6.2) (Реш. 170 EX/3.1) (Реш. 170 EX/7.8 пункт 6) (Реш. 171 EX/3) (Реш. 172 EX/3)	Предлагаемые ассигнования и перечисления	Утвержденный 32 C/5 с корректировками
			(i)  Полученные пожертвования	
	долл.	долл.	долл.	долл.
<b>Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки</b>				
<b>I. Персонал</b>	18 343 200	18 808 000		18 808 000
<b>II. Мероприятия</b>				
<b>III.1 Этика науки и технологии с уделением особого внимания биоэтике</b>	3 250 800	3 280 800		3 280 800
<b>III.2 Содействие осуществлению прав человека и борьба против дискриминации</b>	2 184 600	2 185 731		2 185 731
<b>III.3 Перспективный анализ, философия, гуманитарные науки и гуманитарная безопасность</b>	3 869 700	3 947 823		3 947 823
<b>III.4 Управление социальными преобразованиями: МОСТ - Фаза II</b>	3 088 600	3 105 245	49 833	3 155 078
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	2 600 000	2 612 400	92 300	2 704 700
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>33 336 900</b>	<b>33 939 999</b>	<b>142 133</b>	<b>34 082 132</b>
<b>Крупная программа IV - Культура</b>				
<b>I. Персонал</b>	33 967 400	34 842 800		34 842 800
<b>II. Мероприятия</b>				
<b>IV.1 Включение проблематики культурного разнообразия в политическую повестку дня на национальном и международном уровнях</b>				
IV.1.1 Содействие претворению в жизнь Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и осуществлению связанного с ней Плана действий	3 841 800	4 513 149	20 806	4 533 955
IV.1.2 Укрепление связей между политикой в области культуры и политикой развития	1 367 500	1 372 560		1 372 560
<b>IV.2 Вклад ЮНЕСКО в охрану всемирного культурного разнообразия путем сохранения культурного и природного наследия</b>				
IV.2.1 Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.)	2 141 300	2 184 485		2 184 485
IV.2.2 Сохранение культурного разнообразия путем охраны культурного наследия во всех его формах и с помощью осуществления нормативной деятельности	7 362 900	7 790 778	138 459	7 929 237
<b>IV.3 Сохранение культурного разнообразия путем стимулирования творчества и развития</b>				
IV.3.1 Поощрение искусств и ремесел в целях обеспечения устойчивого развития	1 501 900	1 556 870	33 562	1 590 432
IV.3.2 Усиление роли культурного творчества в гуманитарном и экономическом развитии	1 497 400	1 497 400		1 497 400
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 700 000	1 744 084	3 424	1 747 508
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>53 380 200</b>	<b>55 502 126</b>	<b>196 251</b>	<b>55 698 377</b>
<b>Крупная программа V - Коммуникация и информация</b>				
<b>I. Персонал</b>	18 454 000	18 924 800		18 924 800
<b>II. Мероприятия</b>				
<b>V.1 Содействие расширению на справедливой основе доступа к информации и знаниям в интересах развития, особенно в сфере общественного достояния</b>				
V.1.1 Содействие деятельности по сокращению цифрового разрыва и поощрению социальной интеграции	4 240 900	4 424 375	16 660	4 407 715
V.1.2 Использование преимуществ информационных и коммуникационных технологий в интересах образования	2 236 500	2 301 653		2 301 653
V.1.3 Поощрение проявлений культурного и языкового разнообразия с помощью коммуникации и информации	3 641 200	3 792 906	20 932	3 813 838
<b>V.2 Содействие свободе выражения мнений и развитие коммуникации</b>				
V.2.1 Содействие свободе выражения мнений и независимости и плюрализму средств информации	2 724 700	2 759 188	2 153	2 761 341
V.2.2 Оказание поддержки развитию средств коммуникации	1 814 100	1 838 063	24 558	1 862 621
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	2 430 000	2 439 900		2 439 900
<b>Итого, Крупная программа V</b>	<b>35 541 400</b>	<b>36 480 885</b>	<b>30 983</b>	<b>36 511 868</b>
<b>Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ)</b>	9 020 000	9 020 000		9 020 000
<b>Подразделения на местах - Управление децентрализованными программами</b>	32 215 900	31 532 300		31 532 300
<b>Итого, Часть II.A</b>	<b>331 595 100</b>	<b>341 048 221</b>	<b>1 229 973</b>	<b>342 278 194</b>

Статья ассигнований	Утвержденный 32 C/5	Утвержденный 32 C/5 с корректировками  (Реш. 169 ЕХ/6.2) (Реш. 170 ЕХ/3.1) (Реш. 170 ЕХ/7.8 пункт 6) (Реш. 171 ЕХ/3) (Реш. 172 ЕХ/3)	Предлагаемые ассигнования и перечисления	Утвержденный 32 C/5 с корректировками
			(i)  Полученные пожертвования	
<b>В. Программа участия</b>	долл. <b>23 000 000</b>	долл. 23 000 000	долл.	долл. <b>23 000 000</b>
<b>С. Службы, связанные с программой</b>				
1. Координация деятельности в интересах Африки	3 164 000	3 264 800		3 264 800
2. Программа стипендий	2 522 600	2 559 100		2 559 100
3. Информация общественности	14 516 100	15 397 900		15 397 900
4. Стратегическое планирование и контроль за выполнением программы	7 068 400	7 655 066		7 655 066
5. Подготовка бюджета и контроль за его исполнением	4 154 200	4 265 300		4 265 300
<b>Итого, Часть II.C</b>	<b>31 425 300</b>	<b>33 142 166</b>	-	<b>33 142 166</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ II</b>	<b>386 020 400</b>	<b>397 190 387</b>	<b>1 229 973</b>	<b>398 420 360</b>
<b>ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ</b>				
<b>А. Управление и координация на местах</b>	18 511 000	20 749 030	503 960	21 252 990
<b>В. Внешние связи и сотрудничество</b>	23 194 000	23 758 800		23 758 800
<b>С. Управление людскими ресурсами</b>	30 800 300	32 186 900		32 186 900
<b>Д. Администрация, эксплуатация и обновление помещений Штаб-квартиры</b>	100 164 800	105 024 063		105 024 063
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ III</b>	<b>172 670 100</b>	<b>181 718 793</b>	<b>503 960</b>	<b>182 222 753</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТИ I - III</b>	<b>594 742 700</b>	<b>619 028 143</b>	<b>1 733 933</b>	<b>620 762 076</b>
Резерв для реклассификации должностей	1 500 000			-
<b>ЧАСТЬ IV ПРЕДЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ</b>	<b>13 757 300</b>	-		-
<b>ИТОГО, УТВЕРЖДЕННЫЕ АССИГНОВАНИЯ С УЧЕТОМ КОРРЕКТИРОВОК</b>	<b>610 000 000</b>	<b>619 028 143</b>	<b>1 733 933</b>	<b>620 762 076</b>

\* Сквозные темы:

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний

**24 Доклад Генерального директора о бюджетных корректировках, разрешенных в рамках Резолюции об ассигнованиях на 2006-2007 гг. (174 EX/25 и Согг. и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** предложения Генерального директора в отношении перечислений в рамках бюджета на 2006-2007 гг. в соответствии с положениями Резолюции об ассигнованиях, принятой Генеральной конференцией на ее 33-й сессии (резолюция 33 С/96, пункт 1 (d)), документ 174 EX/25 и Согг. и соответствующие рекомендации Комиссии по финансовым и административным вопросам (174 EX/49),
2. **утверждает** перечисление 5 200 000 долл. из Части IV в части I-III бюджета в целях покрытия увеличения расходов на персонал в результате действия регламентирующих и других факторов;
3. **принимает к сведению** пересмотренную таблицу ассигнований, содержащуюся в приложении к настоящему решению.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Пересмотренная таблица ассигнований на 2006-2007 гг.**

Статья ассигнований	Утвержденный 33 С/5	Перечисление из Части IV (расходы на персонал)	Утвержденный 33 С/5 с кор- ректировками
	долл.	долл.	долл.
<b>ЧАСТЬ I ОБЩАЯ ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</b>			
<b>A. Руководящие органы</b>			
1. Генеральная конференция	5 507 100	16 000	5 523 100
2. Исполнительный совет	7 779 400	38 000	7 817 400
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>13 286 500</b>	<b>54 000</b>	<b>13 340 500</b>
<b>B. Управление</b>	18 639 000	307 000	18 946 000
<i>(включая Генеральную дирекцию, Кабинет Генерального директора, Службу внутреннего надзора, Управление по международной регламентации и правовым вопросам)</i>			
<b>C. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</b>	6 734 600		6 734 600
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ I</b>	<b>38 660 100</b>	<b>361 000</b>	<b>39 021 100</b>
<b>ЧАСТЬ II ПРОГРАММЫ И СЛУЖБЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММОЙ</b>			
<b>A. Программы</b>			
<b>Крупная программа I - Образование</b>			
<b>I. Персонал</b>	52 176 800	568 000	52 744 800
<b>II. Мероприятия</b>			
<b>I.1 Укрепление координации и планирования в области ОДВ</b>			
I.1.1 Укрепление международной координации и мониторинга деятельности в области ОДВ	3 913 600		3 913 600
I.1.2 Политика, планирование и оценка деятельности по достижению целей ОДВ	5 153 400		5 153 400
<b>I.2 Обеспечение базового образования для всех</b>			
I.2.1 Всеобщее базовое образование	7 867 000		7 867 000

Статья ассигнований		Утвержденный 33 С/5	Перечисление из Части IV (расходы на персонал)	Утвержденный 33 С/5 с кор- ректировками
		долл.	долл.	долл.
I.2.2	Инициатива по распространению грамотности в целях расширения прав и возможностей (LIFE) и Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций (ДГООН)	6 272 800		6 272 800
I.2.3	Педагогическое образование	3 417 000		3 417 000
<b>I.3</b>	<b>Развитие качественного образования</b>			
I.3.1	Обеспечение качественного образования с целью учиться жить вместе	5 304 000		5 304 000
I.3.2	ВИЧ/СПИД и образование	1 272 200		1 272 200
<b>I.4</b>	<b>Поддержка систем посленаачального образования</b>			
I.4.1	Среднее и техническое/профессиональное образование	2 684 800		2 684 800
I.4.2	Высшее образование в целях создания общества знаний	1 799 500		1 799 500
<b>Институты ЮНЕСКО в области образования</b>				
	Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	4 591 000		4 591 000
	Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	5 100 000		5 100 000
	Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	1 900 000		1 900 000
	Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 100 000		1 100 000
	Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	2 000 000		2 000 000
	Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 200 000		2 200 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>		1 050 000		1 050 000
<b>Итого, Крупная программа I</b>		<b>107 802 100</b>	<b>568 000</b>	<b>108 370 100</b>
<b>Крупная программа II - Естественные науки</b>				
<b>I. Персонал</b>		32 992 500	475 000	33 467 500
<b>II. Мероприятия</b>				
<b>II.1</b>	<b>Наука, окружающая среда и устойчивое развитие</b>			
II.1.1	Управление взаимодействующими процессами, связанными с водными ресурсами: системы, подвергающиеся опасности, и социальные проблемы	8 926 400		8 926 400



Статья ассигнований	Утвержденный 33 С/5	Перечисление из Части IV (расходы на персонал)	Утвержденный 33 С/5 с кор- ректировками
	долл.	долл.	долл.
П.1.2 Экологические науки и науки о Земле на службе устойчивого развития	3 012 200		3 012 200
П.1.3 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)	3 876 400		3 876 400
<b>П.2 Создание научно-технологического потенциала в интересах устойчивого развития</b>			
П.2.1 Фундаментальные и инженерные науки, возобновляемые источники энергии и уменьшение опасности бедствий	3 785 100		3 785 100
П.2.2 Научно-технологическая политика в интересах устойчивого развития	1 686 900		1 686 900
<b>Институты ЮНЕСКО в области естественных наук</b>			
Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов (ЮНЕСКО-ИГЕ)			
Международный центр теоретической физики (МЦТФ)	1 015 000		1 015 000
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	700 000		700 000
<b>Итого, Крупная программа II</b>	<b>55 994 500</b>	<b>475 000</b>	<b>56 469 500</b>
<b>Крупная программа III - Социальные и гуманитарные науки</b>			
<b>I. Персонал</b>	19 185 200	273 000	19 458 200
<b>II. Мероприятия</b>			
<b>III.1 Этика науки и философия</b>			
III.1.1 Этика науки	3 234 300		3 234 300
III.1.2 Перспективный анализ, философия и гуманитарные науки, демократия и безопасность людей	2 913 900		2 913 900
<b>III.2 Права человека и социальные преобразования</b>			
III.2.1 Поощрение прав человека	1 827 800		1 827 800
III.2.2 Социальные преобразования	2 576 800		2 576 800
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 100 000		1 100 000
<b>Итого, Крупная программа III</b>	<b>30 838 000</b>	<b>273 000</b>	<b>31 111 000</b>

Статья ассигнований	Утвержденный 33 С/5	Перечисление из Части IV (расходы на персонал)	Утвержденный 33 С/5 с кор- ректировками
	долл.	долл.	долл.
<b>Крупная программа IV - Культура</b>			
<b>I. Персонал</b>	33 873 400	478 000	34 351 400
<b>II. Мероприятия</b>			
<b>IV.1 Охрана и сохранение культурного наследия во всем мире</b>			
IV.1.1 Укрепление потенциала в области охраны всемирного наследия	3 304 900		3 304 900
IV.1.2 Выявление и сохранение нематериального культурного наследия	2 433 800		2 433 800
IV.1.3 Охрана и возрождение культурного наследия	2 315 100		2 315 100
IV.1.4 Охрана культурных ценностей	1 082 900		1 082 900
<b>IV.2 Укрепление культурной политики, индустрии культуры и межкультурного диалога</b>			
IV.2.1 Разработка политики в области культуры	2 061 300		2 061 300
IV.2.2 Поощрение межкультурного диалога	1 846 400		1 846 400
IV.2.3 Обеспечение устойчивости индустрии культуры и кустарных промыслов	2 606 800		2 606 800
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 050 000		1 050 000
<b>Итого, Крупная программа IV</b>	<b>50 574 600</b>	<b>478 000</b>	<b>51 052 600</b>
<b>Крупная программа V - Коммуникация и информация</b>			
<b>I. Персонал</b>	18 502 200	242 000	18 744 200
<b>II. Мероприятия</b>			
<b>V.1 Расширение прав и возможностей людей на основе доступа к информации и знаниям с уделением особого внимания свободе выражения мнений</b>			
V.1.1 Создание благоприятных условий для поощрения свободы выражения мнений и всеобщего доступа к информации	3 489 600		3 489 600
V.1.2 Расширение доступа к информации и разнообразия ее содержания на уровне общин	6 480 500		6 480 500
<b>V.2 Содействие развитию коммуникации и использованию ИКТ в интересах образования, науки и культуры</b>			
V.2.1 Содействие развитию средств информации	2 382 500		2 382 500

Статья ассигнований	Утвержденный 33 С/5	Перечисление из Части IV (расходы на персонал)	Утвержденный 33 С/5 с кор- ректировками
	долл.	долл.	долл.
V.2.2 Расширение использования ИКТ в областях образования, науки и культуры	595 600		595 600
<b>Проекты, относящиеся к сквозным темам*</b>	1 500 000		1 500 000
<b>Итого, Крупная программа V</b>	<b>32 950 400</b>	<b>242 000</b>	<b>33 192 400</b>
<b>Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ)</b>	9 020 000		9 020 000
<b>Управление на местах децентрализованными программами</b>	40 813 800	12 000	40 825 800
<b>Итого, Часть II.A</b>	<b>327 993 400</b>	<b>2 048 000</b>	<b>330 041 400</b>
<b>V. Программа участия</b>	<b>20 000 000</b>		<b>20 000 000</b>
<b>C. Службы, связанные с программой</b>			
1. Координация деятельности в интересах Африки	4 309 200	54 000	4 363 200
2. Программа стипендий	1 867 300	20 000	1 887 300
3. Информация общественности	13 657 600	222 000	13 879 600
4. Стратегическое планирование и мониторинг программы	6 258 600	92 000	6 350 600
5. Подготовка и мониторинг бюджета	4 306 200	73 000	4 379 200
<b>Итого, Часть II.C</b>	<b>30 398 900</b>	<b>461 000</b>	<b>30 859 900</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ II</b>	<b>378 392 300</b>	<b>2 509 000</b>	<b>380 901 300</b>

Статья ассигнований	Утвержденный 33 С/5	Перечисление из Части IV (расходы на персонал)	Утвержденный 33 С/5 с кор- ректировками
	долл.	долл.	долл.
<b>ЧАСТЬ III ПОДДЕРЖКА ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ</b>			
<b>A. Управление и координация на местах</b> <i>(мероприятия Штаб-квартиры и текущие расходы подразделений на местах)</i>	20 988 300	84 000	21 072 300
<b>B. Внешние связи и сотрудничество</b>	19 824 700	311 000	20 135 700
<b>C. Управление людскими ресурсами</b>	30 716 900	377 000	31 093 900
<b>D. Администрация</b>	106 152 000	1 558 000	107 710 000
<b>ИТОГО, ЧАСТЬ III</b>	<b>177 681 900</b>	<b>2 330 000</b>	<b>180 011 900</b>
<b>ИТОГО, ЧАСТИ I-III</b>	<b>594 734 300</b>	<b>5 200 000</b>	<b>599 934 300</b>
<b>Резерв для реклассификации должностей</b>	<b>1 500 000</b>		<b>1 500 000</b>
<b>ЧАСТЬ IV ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ УВЕЛИЧЕНИЕ РАСХОДОВ</b>	<b>13 765 700</b>	<b>(5 200 000)</b>	<b>8 565 700</b>
<b>ИТОГО, УТВЕРЖДЕННЫЕ АССИГНОВАНИЯ С УЧЕТОМ КОРРЕКТИРОВОК</b>	<b>610 000 000</b>	<b>-</b>	<b>610 000 000</b>

\*

Сквозные темы :

1. Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями.
2. Вклад информационных и коммуникационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний.

**25 Открытие валютного резервного счета для переоценки займа на проведение работ по обновлению в соответствии со статьей 6.6 Положения о финансах ЮНЕСКО (174 EX/26 и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на статью 6.6 Положения о финансах ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/26,
3. **принимает к сведению** решение Генерального директора открыть валютный резервный счет для переоценки займа на проведение работ по обновлению;
4. **просит** Генерального директора обеспечить полное информирование о динамике валютного резервного счета для переоценки займа на проведение работ по обновлению при представлении годовых финансовых отчетов.

(174 EX/SR.9)

**26 Доклад ревизора со стороны об аудиторских проверках, проведенных в двухлетний период 2004-2005 гг. (174 EX/27, 174 EX/INF.4 Rev. (Rev. только на английском языке), 174 EX/48 Part I и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** доклад ревизора со стороны, содержащийся в документе 174 EX/27,
2. **учитывая** решения 161 EX/7.4, 162 EX/7.10, 164 EX/6.3, 166 EX/8.7, 171 EX/4, 171 EX/41 и 172 EX/39, записку Генерального директора DG/Note/02/11 от 21 мая 2002 г., а также замечания и рекомендации, содержащиеся в документе 169 EX/29,
3. **выражает признательность** ревизору со стороны за высокий уровень работы и рекомендации, представленные в указанном документе;
4. **приветствует** своевременный ответ Генерального директора, изложенный в документе 174 EX/INF.4 Rev.;
5. **подчеркивает**, что обычные программа и бюджет по-прежнему являются основой деятельности ЮНЕСКО;
6. **признает**, что внебюджетные взносы, в частности добровольные взносы без указания конкретных целей, могут играть важную роль в деле содействия выполнению полномочий ЮНЕСКО и достижению ее целей при условии, что такие взносы соответствуют программе и бюджету ЮНЕСКО, которые утверждены в документе C/5, и используются для их поддержки;
7. **выражает признательность** в связи с этим государствам-членам, межправительственным организациям, частному сектору и другим источникам финансирования за поддержку ими деятельности ЮНЕСКО;
8. **отмечает с озабоченностью**, тем не менее, что ревизор со стороны выявил некоторые по-прежнему существующие серьезные недостатки в том, каким образом осуществляется управление такими средствами и проводится их оценка;

9. **настоятельно призывает** Генерального директора в неотложном порядке принять меры на основе рекомендаций ревизора со стороны, в частности:
  - (a) разработать общую концепцию и стратегию привлечения внебюджетных взносов и согласования их с обычными программой и бюджетом;
  - (b) уточнить роль и обязанности соответствующих подразделений Секретариата, включая возложение ответственности за надлежащую отчетность на конкретные программные сектора, которые должны в тесной координации с соответствующими донорами совместно обеспечивать использование внебюджетных взносов для поддержки выполнения полномочий и первоочередных задач ЮНЕСКО и регулярно представлять донорам и руководящим органам доклады об этом;
10. **настоятельно призывает далее** Генерального директора разработать план действий по улучшению управления внебюджетными взносами, содержащий следующие ключевые элементы:
  - (a) критерии для привлечения внебюджетных средств и принятия предложений согласно целям ЮНЕСКО, изложенным в документах C/4 и C/5, и в соответствии с полномочиями и сравнительным преимуществом ЮНЕСКО;
  - (b) руководящие указания в отношении разработки и утверждения подробных планов для мероприятий и программ в соответствии с принципами управления, ориентированного на ключевые результаты (УКР), включая конкретные руководящие указания о политике и процедурах в отношении накладных расходов, отражающие проводящиеся в настоящее время в рамках системы ООН дискуссии и учитывающие рекомендации, высказанные ревизором со стороны в документе 169 EX/29;
  - (c) роль и подотчетность соответствующих подразделений Секретариата в вопросах управления внебюджетными мероприятиями и их осуществления в соответствии с утвержденными правилами, положениями и политикой;
  - (d) механизмы мониторинга и оценки, включая показатели эффективности и четкие контрольные ориентиры;
  - (e) положения о стратегии завершения деятельности в рамках всех планов по проектам;
11. **просит** Генерального директора представить Совету на его 175-й сессии доклад по вышеизложенным вопросам и график представления Исполнительному совету и Генеральной конференции регулярных докладов о полном и быстром осуществлении последующей деятельности;
12. **просит далее** Генерального директора препроводить Генеральной конференции на ее 34-й сессии доклады ревизора со стороны вместе с обновленной информацией о достигнутом прогрессе и замечаниями Исполнительного совета, высказанными на его 175-й сессии.

**27** Годовой доклад (2005 г.) Комиссии по международной гражданской службе (КМГС): доклад Генерального директора (174 EX/28 и 174 EX/49)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решения 114 EX/8.5 и 171 EX/37,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/28,
3. **принимает к сведению** его содержание и резолюцию 60/248 Генеральной Ассамблеи;
4. **предлагает** Генеральному директору и далее обеспечивать участие ЮНЕСКО в работе Комиссии по международной гражданской службе и надлежащим образом учитывать результаты ее деятельности.

(174 EX/SR.9)

**28** Замечания Генерального директора относительно осуществления стратегии Службы внутреннего надзора (IOS) в 2004-2005 гг.: годовой доклад за 2005 г. (174 EX/29, 174 EX/48 Part I и 174 EX/49)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решения 160 EX/6.5 и 164 EX/6.10,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/29,
3. **принимает к сведению** предпринимаемые Службой внутреннего надзора (IOS) усилия по улучшению управления Организацией, а также указанные в вышеупомянутом документе аспекты, все еще нуждающиеся в совершенствовании;
4. **приветствует** предложенное Генеральным директором в указанном документе изменение состава Комитета по надзору, признавая его роль в деле обеспечения профессиональной независимости и оценки адекватности средств IOS;
5. **решительно поддерживает** любые инициативы по дальнейшей разработке и улучшению осуществления программы по этике для Организации в целях содействия формированию этичной рабочей среды;
6. **предлагает** Генеральному директору своевременно принять меры по выполнению рекомендаций по итогам ревизий, отмечая существовавший ранее низкий уровень выполнения таких рекомендаций;
7. **принимает к сведению** дальнейшие меры, которые необходимо принять Секретариату в целях совершенствования культуры обучения и культуры отчетности, а также управления надзорными функциями, в частности путем создания эффективной системы отчетности подразделений на местах и мониторинга их деятельности, включая установление подробных критериев для рассмотрения, утверждения и оценки предложений по проектам;

8. **предлагает** Генеральному директору эффективно использовать возможности IOS для оказания помощи в отношении мониторинга рисков и управления ими, а также управления, ориентированного на конечные результаты (УКР);
9. **просит** Генерального директора приступить к проведению этих мероприятий и обеспечить их своевременное осуществление в рамках имеющихся средств;
10. **вновь подтверждает** свою приверженность оценке программ Организации в качестве одной из ключевых функций, подлежащей финансированию за счет будущего обычного бюджета, с тем чтобы более убедительно продемонстрировать стремление ЮНЕСКО к объективной оценке в контексте усилий Генерального директора в области реформы.

(174 EX/SR.10)

**29 Доклад Генерального директора об управлении комплексом зданий ЮНЕСКО, подготовленный в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире (174 EX/30 и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 32 C/74 и решении 172 EX/40,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/30,
3. **принимает к сведению с удовлетворением** прогресс, достигнутый в управлении комплексом зданий ЮНЕСКО и осуществлении Плана Бельмона;
4. **принимает к сведению также** решение Генерального директора, соответствующее решению 170 EX/7.8, о выделении 1,5 млн. долл. на выполнение наиболее срочных работ по обеспечению безопасности в Штаб-квартире;
5. **предлагает** Генеральному директору в сотрудничестве с Комитетом по Штаб-квартире продолжать информировать Совет о ходе работы в комплексе зданий на улицах Миоллис/Бонвэн;
6. **утверждает** пересмотренную шкалу ставок арендной платы за служебные помещения в здании на ул. Миоллис, которая повышается на 10% при условии корректировок с учетом инфляции и вводится в действие на период с 1 января по 31 декабря 2007 г.;
7. **постановляет**, что последующие корректировки базовой шкалы помимо ежегодных корректировок на основе темпов инфляции должны утверждаться Исполнительным советом с учетом предоставляемой Генеральным директором информации о затратах на эксплуатацию, обеспечение сохранности и оказание услуг в здании на ул. Миоллис с целью обеспечения полного возмещения расходов при одновременном соблюдении некоммерческого характера Организации;
8. **вновь обращается** к Генеральному директору с просьбой применять все без исключения необходимые меры, вытекающие из контрактов на сдачу в аренду постоянным представительствам служебных помещений, в том числе перераспределение этих помещений в пользу представительств, регулярно выполняющих свои



контрактные обязательства, и представить Совету на его 175-й сессии доклад по этому вопросу;

9. **памятуя** о принятом на 159-й сессии Совета решении Комитета по Штаб-квартире, **принимает к сведению** тот факт, что не были собраны необходимые внебюджетные средства для осуществления проекта ЮНЕСКО-Старка;
10. **просит** Генерального директора осуществить первоначальный проектный план обновления ресторана в здании на площади Фонтенуа;
11. **выражает признательность** г-ну Филиппу Старку за щедрое предложение проекта оформления интерьера;
12. **вновь призывает** государства-члены вносить добровольные взносы на цели ремонта и благоустройства помещений Штаб-квартиры.

(174 EX/SR.9)

### **30 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета (170 EX/PRIV.1)**

Сообщение о рассмотрении Советом данного вопроса содержится в конце настоящего сборника решений.

(174 EX/SR.5)

## **ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

### **31 Отношения с международными неправительственными организациями, фондами и аналогичными учреждениями и совершенствование методов работы Комитета по международным неправительственным организациям (174 EX/31 и Add. и 174 EX/46)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 171 EX/49 и резолюцию 33 C/92,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/31 и Add.,
3. **принимая во внимание** рекомендацию P.19 (ii), содержащуюся в резолюции 33 C/92 и касающуюся активизации роли Комитета по международным неправительственным организациям (НПО),
4. **рассмотрев** ряд мер, изложенных в Части I документа 174 EX/31 и направленных на совершенствование методов работы Комитета по НПО,
5. **ссылаясь** на статью 3 Раздела V Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями (1995 г.), согласно которой каждые шесть лет Генеральной конференции представляется доклад Исполнительного совета о вкладе в деятельность ЮНЕСКО со стороны неправительственных организаций,
6. **считая**, что целью шестилетнего доклада, который Совет представит Генеральной конференции на ее 34-й сессии, в основном является оценка сотрудничества

между ЮНЕСКО и НПО в период 2001-2006 гг. на основе Директив 1995 г., оценка функционирования и сегодняшней актуальности официальных механизмов, созданных в соответствии с указанными Директивами, и содействие определению будущих направлений сотрудничества ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями в рамках следующей Среднесрочной стратегии Организации,

7. **постановляет** в рамках совершенствования методов работы Комитета по НПО рассмотреть вопрос о создании на будущих заседаниях механизмов, предусмотренных в следующем Плане действий:
  - (a) организация ряда тематических совещаний за круглым столом, посвященных участию НПО в деятельности по основным направлениям программы ЮНЕСКО на основе предложений членов Комитета в отношении возможных тем;
  - (b) придание дополнительного импульса участию молодежи в работе НПО;
  - (c) создание открытого форума для представления сообщений членов Комитета, НПО и приглашенных докладчиков об «эффективной практике» и уроках, извлеченных на региональном, национальном и местном уровнях, для информирования сообщества НПО и установления партнерских связей с ним;
  - (d) использование подготовки шестилетнего доклада за 2001-2006 гг. как качественного инструмента для активизации деятельности Комитета;
  - (e) усиление координации и сотрудничества между НПО и национальными комиссиями;
8. **постановляет также** составить шестилетний доклад в соответствии с моделью, изложенной в пунктах 16-29 документа 174 EX/31, согласно пункту 7.1 раздела I и пункту 3 раздела V вышеназванных Директив;
9. **постановляет далее** поручить подготовку шестилетнего доклада, который будет рассмотрен на 176-й сессии Исполнительного совета в апреле 2007 г., рабочей группе в составе шести членов Комитета по НПО (по одному от каждой избирательной группы). Для участия в ее работе будут приглашены шесть представителей НПО, назначаемых Комитетом по связи НПО-ЮНЕСКО, и шесть сотрудников Секретариата, назначаемых Генеральным директором;
10. **принимает к сведению** рекомендацию Генерального директора, касающуюся установления официальных консультативных отношений с организацией, указанной в Приложении I к документу 174 EX/31, и **постановляет** продолжить рассмотрение этой рекомендации на своей 175-й сессии;
11. **принимает далее к сведению** решения Генерального директора, касающиеся установления рабочих отношений с организациями, перечисленными в Приложении II к документу 174 EX/31;
12. **принимает также к сведению** решение Генерального директора, касающееся установления официальных отношений с организацией, указанной в Приложении III к документу 174 EX/31, и организацией, указанной в документе 174 EX/31 Add.;

13. **постановляет** перенести на 175-ю сессию Исполнительного совета рассмотрение вопроса, касающегося Международного совета танца (МСТ);
14. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 179-й сессии свое решение в отношении заявки Фонда «Город мира» (UNIPAZ/UNIPAIX), которая касается установления официальных отношений.

(174 EX/SR.7)

### 32 **Директивы, касающиеся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и имен интернет-доменов ЮНЕСКО** (174 EX/32 и 174 EX/48 Part I)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 C/89, а также на решения 169 EX/7.4, 171 EX/47 и 172 EX/45,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/32,
3. **принимает к сведению** меры, принятые Генеральным директором с целью обеспечения участия государств-членов и их национальных комиссий в разработке директив, касающихся использования наименования, сокращенного наименования, эмблемы и имен интернет-доменов ЮНЕСКО;
4. **утверждает** полный текст директив, приведенный в приложении к документу 174 EX/32;
5. **уполномочивает** Генерального директора устанавливать для государств-членов по их просьбе переходный период в применении директив;
6. **постановляет**, что директивы:
  - (a) будут применяться руководящими органами, Секретариатом и государствами-членами в течение испытательного срока, который продлится до 34-й сессии Генеральной конференции;
  - (b) будут вновь рассмотрены с учетом накопленного в течение этого испытательного периода опыта, в случае необходимости будут изменены и будут окончательно приняты Генеральной конференцией на ее 34-й сессии;
7. **предлагает** Генеральному директору разработать руководящие принципы для практического применения директив всеми компетентными органами.

(174 EX/SR.10)

### 33 **Доклады Объединенной инспекционной группы (ОИГ), представляющие интерес для ЮНЕСКО, и ход выполнения одобренных/принятых к сведению рекомендаций, содержащихся в докладах ОИГ** (174 EX/33, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решения 169 EX/ 7.2 и 171 EX/48,

2. **рассмотрев** документ 174 EX/33, содержащий замечания Генерального директора и информацию о положении дел с выполнением рекомендаций, высказанных в предыдущих докладах ОИГ,
3. **благодарит** Объединенную инспекционную группу за ее доклады, озаглавленные «Практика закупок в системе Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2004/9 и Corr. (только на английском языке)), «Унификация условий поездок во всей системе Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2004/10), «Некоторые меры по повышению общей результативности системы Организации Объединенных Наций на уровне стран» (JIU/REP/2005/2, Parts I и II), «Стратегия Организации Объединенных Наций по использованию программного обеспечения с открытым исходным кодом (ПООК) в секретариатах» (JIU/REP/2005/3 и Corr.), «Единая система начисления окладов для организаций системы Организации Объединенных Наций» (JIU/REP/2005/4) и «Стратегия Организации Объединенных Наций по использованию программного обеспечения с открытым исходным кодом (ПООК) в целях развития» (JIU/REP/2005/7);
4. **просит** Генерального директора обеспечить строгий контроль за выполнением одобренных/принятых к сведению рекомендаций, содержащихся в докладах ОИГ, и представить Совету на его 176-й сессии доклад о положении дел с выполнением этих рекомендаций.

(174 EX/SR.10)

**34 Доклад Генерального директора по вопросу об участии национальных комиссий по делам ЮНЕСКО в процессе децентрализации** (174 EX/34, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на решение 171 EX/64,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/34,
3. **признавая** положения Устава ЮНЕСКО и Устава национальных комиссий по делам ЮНЕСКО,
4. **принимая к сведению** предыдущие меры по выполнению решения 171 EX/64, в том числе разработку руководящих принципов, а также соответствующий доклад, представленный на 33-й сессии Генеральной конференции в документе 33 C/INF.4,
5. **рекомендует** национальным комиссиям, подразделениям на местах и Штаб-квартире ЮНЕСКО и далее совершенствовать свое сотрудничество в рамках процесса децентрализации;
6. **рекомендует также** пересмотреть формы коммуникации в целях обеспечения эффективной коммуникации между национальными комиссиями, подразделениями на местах и Штаб-квартирой ЮНЕСКО в рамках всех мероприятий;
7. **принимает к сведению** «Руководящие принципы взаимодействия и сотрудничества между подразделениями ЮНЕСКО на местах и национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО» от октября 2005 г. в качестве справочного документа, не имеющего обязательной силы;

8. **настоятельно призывает** к тому, чтобы они соблюдались национальными комиссиями и подразделениями на местах, а также постоянно обновлялись с учетом меняющихся задач и текущих потребностей;
9. **рекомендует** провести консультации с национальными комиссиями в связи с рассмотрением вопроса об осуществлении руководящих принципов в ходе предстоящей оценки процесса децентрализации, намеченной на 2008 г.;
10. **просит** Генерального директора обеспечить более активное участие национальных комиссий в рамках предстоящих процессов подготовки документов C/4 и C/5, а также других будущих консультаций и мероприятий по подготовке кадров;
11. **просит далее** Генерального директора принять все необходимые меры по обеспечению всестороннего и постоянного применения различных форм сотрудничества между национальными комиссиями, подразделениями на местах и Штаб-квартирой ЮНЕСКО, включая проведение консультаций.

(174 EX/SR.10)

## ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

### 35 Выполнение резолюции 33 C/70 и решения 172 EX/51 об учебных и культурных учреждениях на оккупированных арабских территориях (174 EX/35 и 174 EX/48 Part II)

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 33 C/70 и решении 172 EX/51, о статье 26 Всеобщей декларации прав человека, касающейся права на образование, о статьях 4 и 94 четвертой Женевской конвенции применительно к отказу детям в праве на образование, а также о Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.) и о Гаагской конвенции (1954 г.) и дополнительных протоколах к ней,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/35,
3. **напоминая далее** о той роли, которую ЮНЕСКО призвана играть в целях осуществления права на образование для всех и удовлетворения потребностей палестинцев в безопасном доступе к системе образования,
4. **напоминая** о пункте 31 Среднесрочной стратегии (Утвержденный документ 31 C/4), в котором сформулирована «путевая карта», позволяющая придать ЮНЕСКО свежие силы: принципы деятельности и составления программ», а также о пункте 12 резолюции 31 C/43,
5. **заявляя** о своей приверженности делу обеспечения сохранности памятников, произведений искусства, рукописей, книг и других исторических и культурных ценностей, подлежащих охране в случае конфликтов,
6. **будучи глубоко убежденным** в том, что постоянное укрепление процесса восстановления и развития на палестинских территориях должно, в соответствии с целями «дорожной карты», вестись в условиях отказа от насилия и в условиях взаимного уважения и признания,

7. **выражает поддержку** усилиям, предпринимаемым Генеральным директором с целью выполнения резолюции 33 С/70 и решения 172 EX/51, и **просит** его принимать все возможные меры с целью обеспечения их всестороннего выполнения в рамках Утвержденной программы и бюджета на 2006-2007 гг. (33 С/5);
8. **выражает признательность** всем соответствующим государствам-членам, МПО и НПО за их значительный вклад в деятельность ЮНЕСКО на палестинских территориях и **призывает** их оказывать дальнейшую помощь усилиям ЮНЕСКО в этой области;
9. **благодарит** Генерального директора за результаты, достигнутые в деле осуществления ряда текущих образовательных и культурных мероприятий, и **предлагает** ему активизировать содействие, оказываемое ЮНЕСКО палестинским учебным и культурным учреждениям;
10. **выражает озабоченность** в связи с любыми действиями, наносящими ущерб культурному и природному наследию и культурным и учебным учреждениям, а также в связи с любыми препятствиями, не позволяющими палестинским и всем другим школьникам и студентам быть неотъемлемой частью своей социальной структуры и в полном объеме пользоваться своим правом на образование, и **призывает** соблюдать положения резолюции 33 С/70 и решения 172 EX/51;
11. **призывает** Генерального директора и далее активизировать свою деятельность в интересах реконструкции, восстановления и реставрации палестинских археологических объектов и культурного наследия;
12. **предлагает** Генеральному директору принимать меры с целью удовлетворения потребностей, связанных с укреплением потенциала во всех областях компетенции ЮНЕСКО, путем расширения программы оказания финансовой помощи палестинским учащимся как из обычного бюджета, так и за счет внебюджетных средств;
13. **просит** Генерального директора внимательно следить за выполнением рекомендаций седьмого совещания Объединенного комитета ЮНЕСКО/Палестинского органа (1-2 сентября 2005 г.), в особенности в Газе, и укреплять сотрудничество с палестинскими властями с целью организации встречи доноров в соответствии с положениями резолюции 33 С/70;
14. **поощряет** израильско-палестинский диалог и **выражает надежду** на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и на скорейшее достижение справедливого и полного мира в соответствии с Уставом ЮНЕСКО и резолюциями Организации Объединенных Наций по этому вопросу, в частности соответствующими резолюциями Совета Безопасности;
15. **предлагает также** Генеральному директору:
  - (a) продолжать усилия, которые он предпринимает с целью сохранения людской, социальной и культурной структуры оккупированных сирийских Голан согласно соответствующим положениям настоящего решения;
  - (b) предпринять усилия, с тем чтобы предложить надлежащие учебные программы и предоставить большее число стипендий и соответствующую по-

мощь учебным и культурным учреждениям оккупированных сирийских Голан;

16. **постановляет** включить этот пункт в повестку дня 175-й сессии Исполнительного совета и **предлагает** Генеральному директору представить Совету доклад о ходе работы в этой области.

(174 EX/SR.10)

**36 Предварительный список вопросов, которые Исполнительному совету надлежит рассмотреть на своей 175-й сессии (174 EX/INF.10)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/INF.10,
2. **принимает к сведению** его содержание.

(174 EX/SR.9)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ**

**37 Отношения с Межправительственным органом по вопросам развития (МОВР) и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией (174 EX/23 и 174 EX/2)**

Исполнительный совет,

1. **учитывая** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/23,
3. **отмечая с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Межправительственным органом по вопросам развития (МОВР) и ЮНЕСКО,
4. **считая** целесообразным установить официальные отношения между ЮНЕСКО и Межправительственным органом по вопросам развития,
5. **принимая к сведению** тот факт, что Исполнительный секретарь этой организации утвердил проект текста указанного соглашения о сотрудничестве,
6. **утверждает** Соглашение о сотрудничестве, приведенное в приложении к настоящему решению;
7. **уполномочивает** Генерального директора подписать от имени ЮНЕСКО это Соглашение о сотрудничестве и установить официальные отношения с Межправительственным органом по вопросам развития.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Соглашение о сотрудничестве между Межправительственным органом по вопросам развития (МОВР)

и

### Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Межправительственный орган по вопросам развития (именуемый ниже «МОВР») и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО»),

*учитывая*, что МОВР был создан, в частности, для претворения в жизнь стремления его государств-членов к экономической, политической и социальной интеграции согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и Абуджийского договора об учреждении Африканского экономического сообщества в целях укрепления мира, стабильности и безопасности в этом регионе, для содействия развитию сельского хозяйства и охране окружающей среды, а также для поддержки предпринимаемых в этом регионе усилий по обеспечению интеграции его государств-членов и народов,

*учитывая*, что ЮНЕСКО была создана для того, чтобы путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры постепенно достигнуть международного мира и всеобщего благосостояния человечества,

*желая* координировать свои соответствующие усилия по достижению общих для них целей согласно Хартии об учреждении МОВР и Уставу ЮНЕСКО,

*принимая во внимание* решение 174 EX/37, принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 174-й сессии,

*принимая во внимание* принятое 21 марта 1996 г. в Найроби (Кения) решение о повышении актуальности полномочий МОВР,

**согласились о нижеследующем:**

#### *Статья 1*

##### *Цель*

Настоящее Соглашение имеет целью определить рамки сотрудничества и способствовать взаимодействию между двумя сторонами.

#### *Статья 2*

##### *Сотрудничество*

1. ЮНЕСКО и МОВР устанавливают между собой взаимное сотрудничество через органы, обладающие компетенцией для достижения цели, предусмотренной в статье I.
2. Такое сотрудничество охватывает любые вопросы, относящиеся к областям образования, науки и культуры и касающиеся аналогичных задач и мероприятий, осуществляемых двумя организациями.



*Статья 3*  
*Консультации*

1. Компетентные органы обеих организаций регулярно консультируются между собой по всем упомянутым в статье 2 вопросам, представляющим взаимный интерес.
2. Если того потребуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения наиболее подходящих средств для обеспечения максимальной эффективности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.
3. МОВР информирует ЮНЕСКО обо всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. МОВР рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в таких областях, с целью координации усилий этих двух организаций.
4. ЮНЕСКО информирует МОВР обо всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов МОВР. ЮНЕСКО рассматривает все предложения, представляемые ей МОВР в таких областях, с целью координации усилий этих двух организаций.

*Статья 4*  
*Взаимное представительство*

1. ЮНЕСКО может приглашать МОВР присутствовать в качестве наблюдателя на Генеральной конференции ЮНЕСКО и заседаниях Исполнительного совета, где обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. МОВР может приглашать ЮНЕСКО присутствовать в качестве наблюдателя на саммитах глав государств и правительств и заседаниях Совета министров, где обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
3. По согласованию между Исполнительным секретарем МОВР и Генеральным директором ЮНЕСКО принимаются надлежащие меры для обеспечения взаимного представительства МОВР и ЮНЕСКО на других совещаниях, которые проводятся под эгидой одной из этих организаций и в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие интерес для другой организации.

*Статья 5*  
*Смешанные комиссии МОВР/ЮНЕСКО*

1. МОВР и ЮНЕСКО могут передавать на рассмотрение смешанных комиссий все представляющие взаимный интерес вопросы, которые они могут счесть полезным передать таким комиссиям.
2. Любая такая смешанная комиссия состоит из представителей, назначаемых каждой из этих двух организаций; число представителей, назначаемых каждой организацией, устанавливается по взаимному согласию.
3. Смешанные комиссии проводят совещания раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Доклады смешанных комиссий передаются Исполнительному секретарю МОВР и Генеральному директору ЮНЕСКО.

*Статья 6*  
*Обмен информацией и документами*

ЮНЕСКО и МОВР обмениваются информацией и документами по всем вопросам, которые признаются обеими организациями как представляющие взаимный интерес, при условии осуществления мер, которые могут оказаться необходимыми для сохранения конфиденциального характера отдельных документов.

*Статья 7*  
*Выполнение соглашения*

В целях выполнения настоящего соглашения Исполнительный секретарь МОВР и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются об осуществлении дополнительных мер, которые могут оказаться желательными в свете имеющегося опыта.

*Статья 8*  
*Пересмотр и прекращение действия*

1. В настоящее соглашение могут вноситься поправки при условии выражения обеими сторонами своего согласия в письменном виде.

2. Каждая сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, заблаговременно уведомив другую сторону в письменном виде за шесть месяцев. Действие настоящего Соглашения прекращается без ущерба для осуществления любых текущих проектов и программ вплоть до их завершения.

*Статья 9*  
*Вступление в силу*

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения соответствующими компетентными органами обеих организаций и подписания Исполнительным секретарем МОВР и Генеральным директором ЮНЕСКО.

Совершено в .....

В двух экземплярах на английском языке, тексты которых являются подлинниками.

За Межправительственный орган  
по вопросам развития

За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

Исполнительный секретарь  
Д-р Атталла Хамад Башир

Генеральный директор  
Г-н Коитиро Мацуура

(174 EX/SR.1)

**38 Отношения с Экономическим сообществом государств Центральной Африки (ЭСГЦА) и Соглашение о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией (174 EX/17 и Согг. (только на арабском языке) и 174 EX/2)**

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/17 и Согг.,
3. **отмечая с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Экономическим сообществом государств Центральной Африки (ЭСГЦА) и ЮНЕСКО,
4. **считая** целесообразным установить официальные отношения между ЮНЕСКО и Экономическим сообществом государств Центральной Африки,

5. **принимая к сведению** тот факт, что Генеральный секретарь этой организации утвердил текст будущего соглашения о сотрудничестве,
6. **утверждает** Соглашение о сотрудничестве, текст которого приводится в приложении к настоящему решению;
7. **уполномочивает** Генерального директора подписать от имени ЮНЕСКО соглашение о сотрудничестве и установить официальные отношения с Экономическим сообществом государств Центральной Африки (ЭСГЦА).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Соглашение о сотрудничестве

между

**Экономическим сообществом государств центральной Африки  
(ЭСГЦА)**

и

**Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)**

Экономическое сообщество государств Центральной Африки (ниже именуемое «ЭСГЦА») и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ниже именуемая «ЮНЕСКО»),

*учитывая*, что ЭСГЦА было создано в целях поощрения и укрепления гармоничного сотрудничества и сбалансированного развития во всех сферах экономической и социальной деятельности, в частности в области образования, культуры, науки и технологии, согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и Договора о создании ЭСГЦА,

*учитывая*, что цели ЭСГЦА заключаются, в частности, в разработке общей политики в сфере образования, в том числе образовательных моделей, базирующихся на экономических и социально-культурных реалиях субрегиона, и в содействии распространению всех форм культурного самовыражения в целях их более широкой популяризации,

*учитывая*, что его традиционная миссия, о которой говорится в Договоре, дополнена задачей обеспечивать мир, безопасность и стабильность в Центральной Африке,

*учитывая*, что ЮНЕСКО, согласно ее Уставу, была создана с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества,

*учитывая*, что программы ЮНЕСКО имеют целью внесение конструктивного вклада в обеспечение устойчивого развития человеческого потенциала путем использования возможностей образования, науки, культуры, коммуникации и информации,

*стремясь* координировать свои соответствующие усилия по достижению общих целей, закрепленных в Договоре о создании ЭСГЦА и Уставе ЮНЕСКО,

*принимая во внимание* Декларацию Уагадугу от 5 марта 2003 г. о создании Форума африканских региональных и субрегиональных организаций в поддержку сотрудничества между ЮНЕСКО и НЕПАД (ФОСРАСУН),

*принимая во внимание* решение 174 EX/38, принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 174-й сессии,

*учитывая решение ЭСГЦА № 007/СЕЕАС/ССЕГ/18/99 от 25 июня 1999 г., которым Генеральному секретарю даны полномочия обращаться с запросами об оказании технической и финансовой помощи и заключать любые соответствующие соглашения с международными партнерами,*

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

*Статья 1  
Сотрудничество*

1. ЮНЕСКО и ЭСГЦА устанавливают между собой связи сотрудничества через соответствующие компетентные органы.
2. Это сотрудничество охватывает все вопросы, относящиеся к области образования, науки и культуры и входящие в круг сходных задач и направлений деятельности двух организаций.

*Статья 2  
Консультации*

1. Компетентные органы обеих организаций регулярно консультируются между собой по всем упомянутым в статье 1 вопросам, представляющим взаимный интерес.
2. Если того потребуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения наиболее подходящих средств для обеспечения максимальной эффективности их соответствующих мероприятий в областях своей компетенции, представляющих взаимный интерес.
3. ЭСГЦА информирует ЮНЕСКО о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. ЭСГЦА рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в этих областях, с целью координации усилий обеих организаций.
4. ЮНЕСКО информирует ЭСГЦА о всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЭСГЦА. ЮНЕСКО рассматривает все предложения, представляемые ей ЭСГЦА в областях своей компетенции, с целью координации усилий обеих организаций.

*Статья 3  
Взаимное представительство*

1. ЮНЕСКО может приглашать ЭСГЦА участвовать в качестве наблюдателя в работе Генеральной конференции ЮНЕСКО и заседаниях Исполнительного совета, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. ЭСГЦА может приглашать ЮНЕСКО участвовать в качестве наблюдателя в работе Конференции глав государств и правительств и заседаниях Совета министров, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
3. На основе договоренностей между Генеральным секретарем ЭСГЦА и Генеральным директором ЮНЕСКО будут приняты соответствующие меры для обеспечения взаимного представительства ЭСГЦА и ЮНЕСКО на других заседаниях, которые проводятся под их эгидой и в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.

*Статья 4  
Смешанные комиссии ЭСГЦА/ЮНЕСКО*

1. ЭСГЦА и ЮНЕСКО могут, если сочтут целесообразным, передавать на рассмотрение смешанной комиссии все вопросы, представляющие взаимный интерес.

2. Любая такая смешанная комиссия состоит из представителей, назначаемых каждой организацией; число представителей, назначаемых каждой организацией, устанавливается по взаимному согласию.

3. Смешанные комиссии проводят совещания раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Доклады комиссий передаются Генеральному секретарю ЭСГЦА и Генеральному директору ЮНЕСКО.

*Статья 5*  
*Обмен информацией и документами*

ЮНЕСКО и ЭСГЦА обмениваются информацией и документами по всем вопросам, которые признаются обеими организациями как представляющие взаимный интерес, при условии осуществления мер, которые могут оказаться необходимыми для сохранения конфиденциального характера отдельных документов.

*Статья 6*  
*Выполнение Соглашения*

1. В целях выполнения настоящего Соглашения Генеральный секретарь ЭСГЦА и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются об осуществлении дополнительных мер, которые они сочтут необходимыми в свете имеющегося опыта.

*Статья 7*  
*Пересмотр и прекращение действия*

1. Изменения в настоящее Соглашение могут вноситься с письменного согласия обеих сторон.

2. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из сторон при условии заблаговременного письменного уведомления другой стороны за шесть месяцев. В случае прекращения действия настоящего Соглашения реализация текущих проектов и программ продолжается в обычном порядке вплоть до их завершения.

*Статья 8*  
*Вступление в силу*

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения соответствующими компетентными органами обеих организаций и подписания Генеральным секретарем ЭСГЦА и Генеральным директором ЮНЕСКО.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на французском языке, тексты которых являются равно аутентичными.

Совершено в .....

За Экономическое сообщество  
государств Центральной Африки  
(ЭСГЦА)

За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры  
(ЮНЕСКО)

.....

.....

Г-н Луи Сильвен-Гома  
Генеральный секретарь

Г-н Коитиро Мацуура  
Генеральный директор

**39 Доклад Генерального директора о Программе совместной деятельности ЮНЕСКО (174 EX/36 и 174 EX/48 Part II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/36,
2. **принимает к сведению** результаты анализа нынешнего состояния Программы совместной деятельности и негативную оценку перспектив ее продолжения в прежней форме;
3. **постановляет** заменить Программу совместной деятельности, созданную на основании решения 23 EX/7.2, новой программой ЮНЕСКО, направленной на быстрое и высокорезультативное реагирование на ситуации после кризисов, которая стала бы дополнением к уже существующему механизму;
4. **постановляет далее** закрыть счет этой Программы в рамках Фонда информации, отношений и связи с общественностью (ФИОСО) и **уполномочивает** Генерального директора перевести остающиеся средства на специальный счет, предназначенный для новой программы, которая упоминается в пункте 3 выше;
5. **просит** Генерального директора в консультации со всеми основными заинтересованными сторонами продолжить разработку приоритетов, критериев и стратегии сбора средств для новой программы ЮНЕСКО, направленной на обеспечение быстрого и высокорезультативного реагирования на ситуации после кризисов, и представить соответствующий доклад Совету на его 175-й сессии.

(174 EX/SR.10)

**40 Созыв Международным бюро просвещения (МБП) сессии Международной конференции по образованию в Женеве (Швейцария) в 2008 г. (174 EX/18 Rev., 174 EX/INF.11, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/18 Rev.,
2. **признавая** важную роль, которую Международное бюро просвещения (МБП) в качестве одного из институтов ЮНЕСКО категории 1 играет в реализации Крупной программы I,
3. **принимая к сведению с удовлетворением** итоги 54-й сессии Совета Международного бюро просвещения, состоявшейся в Женеве 25-27 января 2006 г. и, в частности, сформулированное на ней предложение о том, чтобы Исполнительный совет и Генеральная конференция ЮНЕСКО рассмотрели возможность организации сессии Международной конференции по образованию (МКО) в Женеве в 2008 г.,
4. **отмечая**, что принятие этого предложения обеспечило бы проведение Международной конференции по образованию в приемлемые сроки с учетом важности поддержания регулярного и непрерывного политического диалога по образованию на высоком уровне,

5. **принимая к сведению** сделанное в ходе 54-й сессии Совета МБП заявление представителей Сектора образования ЮНЕСКО о том, что ЮНЕСКО предоставит финансовые и людские ресурсы в поддержку организации очередной сессии Международной конференции по образованию,
6. **предлагает** Генеральному директору приступить к процессу соответствующих консультаций с целью определения темы этой конференции;
7. **предлагает** Генеральному директору внести необходимые предложения о созыве сессии Международной конференции по образованию в 2008 г. в Проект программы и бюджета на 2008-2009 гг. (34 С/5) и привлечь дополнительные внебюджетные средства для Международной конференции по образованию, а также выделить соответствующие финансовые ассигнования на поддержку мероприятий МБП в рамках Крупной программы I;
8. **призывает** государства-члены, международные организации и другие учреждения внести финансовый и иной соответствующий вклад в проведение Международной конференции по образованию в 2008 г.;
9. **рекомендует** Генеральной конференции поручить Совету МБП организовать в 2008 г. сессию Международной конференции по образованию и **просит** Совет МБП учесть это поручение при утверждении бюджета МБП на 2007-2008 гг., а также продолжить мобилизацию людских и финансовых ресурсов, необходимых МБП для выполнения его задач.

(174 EX/SR.10)

**41 Деятельность в связи с Джакартской декларацией, принятой на Международной конференции (декабрь 2005 г.) по праву на базовое образование как одному из основных прав человека и правовым рамкам его финансирования** (174 EX/37 Rev., 174 EX/INF.11, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/37 Rev. и **подчеркивая** значение Джакартской декларации,
2. **признавая** необходимость и важность рассмотрения правовых рамок для обеспечения и финансирования образования в целях содействия обеспечению образования для всех (ОДВ),
3. **учитывая** большое значение включения в конституции и национальные законодательства положений о финансировании базового образования, как было отмечено в ходе Международной конференции по праву на базовое образование как одному из основных прав человека и правовым рамкам его финансирования, состоявшейся в Джакарте (Индонезия) 2-4 декабря 2005 г.,
4. **просит** Генерального директора в рамках имеющихся средств или, при необходимости, за счет внебюджетного финансирования развивать в качестве последующей деятельности в связи с Джакартской декларацией мероприятия в поддержку усилий стран по установлению правовых рамок финансирования базового образования как важнейшего аспекта содействия обеспечению ОДВ;

5. **просит также** Генерального директора представить Совету на его 176-й сессии доклад о выполнении настоящего решения.

(174 EX/SR.10)

**[42 Преобразование Премии ЮНЕСКО за развитие ремесел в Знак качества ЮНЕСКО в области ремесел]**

Этот пункт был исключен из предварительной повестки дня; см. сноску в документе 174 EX/1.

**43 Приглашения на межправительственное совещание по подготовке международной декларации принципов относительно предметов культуры, перемещенных в связи со Второй мировой войной (174 EX/39, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 33 C/45,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/39,
3. **предлагает** Генеральному директору созвать в Штаб-квартире ЮНЕСКО 19-21 июля 2006 г. межправительственное совещание (категории II) для разработки проекта декларации принципов относительно предметов культуры, перемещенных в связи со Второй мировой войной;
4. **призывает** государства-члены вносить добровольные взносы для содействия обеспечению синхронного и письменного перевода на шесть рабочих языков, а также гибкому использованию Генеральным директором средств Организации для оказания поддержки указанному совещанию;
5. **постановляет:**
  - (a) направить приглашения принять участие с правом голоса в межправительственном совещании (категории II) по подготовке проекта декларации принципов относительно предметов культуры, перемещенных в связи со Второй мировой войной всем государствам-членам и членам – сотрудникам ЮНЕСКО;
  - (b) направить приглашения прислать наблюдателей на вышеупомянутое совещание государствам, указанным в Приложении II к документу 174 EX/39;
  - (c) направить приглашение прислать наблюдателей на вышеупомянутое совещание палестинским властям, как это предусмотрено в разделе (c) Приложения II к документу 174 EX/39;
  - (d) направить приглашения прислать представителей на вышеупомянутое совещание органам и организациям системы Организации Объединенных Наций, с которыми ЮНЕСКО заключила соглашения о взаимном представительстве и список которых приводится в разделе (d) Приложения II к документу 174 EX/39;



- (e) направить приглашения прислать наблюдателей на вышеупомянутое совещание организациям, фондам и учреждениям, перечисленным в разделах (e) (i), (e) (ii) и (f) пересмотренного приложения к настоящему решению;
  - (f) уполномочить Генерального директора направить любые другие приглашения, которые он может счесть полезными для работы вышеупомянутого совещания (категории II), проинформировав об этом Исполнительный совет;
- б. **предлагает** Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 175-й сессии соответствующий доклад о ходе работы.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### (e) Другие межправительственные организации

#### (i) Региональные организации

Европейская комиссия  
 Европейский парламент  
 Организация арабских государств по вопросам образования, культуры  
 и науки  
 Парламентская ассамблея Совета Европы  
 Совет Европы  
 Содружество Независимых Государств

#### (ii) Межрегиональные организации

Всемирная таможенная организация  
 Исламская организация по вопросам образования, науки и культуры  
 Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления  
 культурных ценностей

### (f) Международные неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО

Европейская академия наук, искусств и литературы  
 Международный архивный совет  
 Международный совет музеев  
 Международный совет по охране памятников и исторических мест.

(174 EX/SR.10)

## 44 Последующая деятельность по итогам первого Всемирного конгресса по распространению грамотности (Гавана, Куба, 2005 г.) и, в частности, результаты оценки эффективности распространения грамотности по методу «*Yo sí puedo*» («Да, могу») (174 EX/40, 174 EX/INF.11, 174 EX/48 Part II и 174 EX/49)

Исполнительный совет,

1. **учитывая**, что в своем решении 171 EX/62 относительно информации о первом Всемирном конгрессе по распространению грамотности, состоявшемся в Гаване 31 января – 4 февраля 2005 г., Совет «просит Генерального директора провести исследование о целесообразности принятия рекомендаций, содержащихся в Декларации министров образования, заместителей министров и представителей ми-

нистерств, принявших участие в первом Всемирном конгрессе по распространению грамотности, и проинформировать Исполнительный совет о выводах указанного исследования и о возможном участии ЮНЕСКО в этой инициативе»,

2. **учитывая далее**, что указанное исследование посвящено методу массового обучения грамотности, разработанному Кубой и успешно используемому в более чем 12 странах,
3. **принимая во внимание**, что цели этого метода обучения грамотности соответствуют целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и целям Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций, изложенным в Рамках действий, принятых на состоявшемся в Дакаре Всемирном форуме по образованию, которые предполагают участие и прямые обязательства со стороны ЮНЕСКО,
4. **признавая**, что с учетом потребностей в области распространения грамотности, существующих во всем мире, необходима информация о целесообразности применения вышеуказанного метода и, в связи с этим, о возможном участии ЮНЕСКО в инициативе такого рода,
5. **принимая к сведению** информацию по этому вопросу, представленную Генеральным директором,
6. **просит** Генерального директора ускорить выполнение решения, принятого на 171-й сессии, и представить Совету не позднее 175-й сессии выводы исследования по вопросу о целесообразности применения и эффективности кубинского метода распространения грамотности «Yo sí puedo» («Да, могу») и о возможном участии ЮНЕСКО в инициативах, позволяющих использовать преимущества этого метода для обеспечения прогресса в деле достижения в соответствующей области целей Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

(174 EX/SR.10)

**[45 Разработка проекта рекомендации об определении и признании профессии устных переводчиков, работающих на съездах и конференциях]**

Этот пункт был исключен из повестки дня по просьбе Соединенного Королевства и Сенегала.

**46 Уважение свободы выражения мнений и уважение священных верований и ценностей, а также религиозных и культурных символов (174 EX/42 и 174 EX/48 Part II)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о соответствующих аспектах мандата ЮНЕСКО, изложенных в ее Уставе,
2. **напоминая также** о резолюции 33 C/49 Генеральной конференции, касающейся злоупотребления религиозными символами и изречениями,
3. **рассмотрев** документ 174 EX/42,

4. **вновь подтверждая** международные акты, защищающие свободу выражения мнений и свободу мысли, совести и религии,
5. **вновь подтверждая также** приверженность ЮНЕСКО уважению свободы выражения мнений и уважению религиозных верований и религиозных символов,
6. **подчеркивая**, что средства информации могут играть важную роль в пропаганде терпимости, уважения религий и убеждений и свободы религий и убеждений,
7. **поддерживая** осуществление свободы выражения мнений в духе взаимного уважения и взаимопонимания, **настоятельно призывает** к взаимному уважению культурного разнообразия, религиозных верований и религиозных символов;
8. **просит** Генерального директора укрепить программы и мероприятия ЮНЕСКО в областях ее компетенции с целью выполнения ее обязательств в том, что касается взаимопонимания и уважения религиозных и культурных ценностей всех народов, а также свободы выражения мнений,
9. **просит также** Генерального директора ускорить осуществление плана действий, касающегося диалога между цивилизациями, культурами и народами, с целью создания культуры мира и культуры, позволяющей жить вместе;
10. **просит далее** Генерального директора подготовить подборку и провести всестороннее изучение всех существующих соответствующих международных актов и предложить доступные для ЮНЕСКО средства и формы деятельности в целях укрепления взаимопонимания для преодоления все еще широко распространенного незнания образа жизни друг друга, а также ради содействия обеспечению мира, терпимости и диалога между цивилизациями, культурами, народами и религиями;
11. **предлагает** Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 176-й сессии доклад по данному вопросу.

(174 EX/SR.10)

**47 Предложение о принятии обязывающего международно-правового акта с целью обеспечения уважения пророков, верований, священных ценностей, религиозных символов и мест отправления религиозных культов (174 EX/43 Rev. и 174 EX/48 Part II)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/43 Rev.,
2. **принимает к сведению** заявление, сделанное по этому пункту наблюдателем от Ливийской Арабской Джамахирии в Комиссии по программе и внешним связям.

(174 EX/SR.10)

**48 Деятельность по выполнению решения 166 EX/3.6.1 относительно предложения о разработке программы по образованию в целях устойчивого управления пресноводными ресурсами (174 EX/INF.13 и 174 EX/48 Part II)**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 166 EX/3.6.1 относительно разработки программы по образованию в целях устойчивого управления пресноводными ресурсами,

2. **напоминая далее** о том, что водные ресурсы являются приоритетной областью в Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг., а также о роли ЮНЕСКО в качестве ведущего учреждения в рамках Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций,
3. **рассмотрев** документ 174 EX/INF.13,
4. **принимает к сведению с удовлетворением** стратегический подход, согласованный соответствующими секторами ЮНЕСКО, и проводимую разработку межсекторального плана действий по этому вопросу и **рекомендует**, чтобы он, в частности, включал в себя знания о традиционных системах управления водными ресурсами в различных частях мира и интегрировал эти знания в программы образования;
5. **предлагает** Генеральному директору представить Совету на его 175-й сессии доклад по этому вопросу.

(174 EX/SR.10)

**49 Оказание технического содействия Джибути в области управления водными ресурсами для усиления деятельности по устойчивому развитию в целях борьбы с последствиями бедствия, вызванного засухой, и призыв к государствам-членам об оказании, по мере возможности, надлежащей помощи в этой области (174 EX/45, 174 EX/INF.11 Add. и 174 EX/48 Part II)**

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 57/254 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005-2014 гг.), в которой ЮНЕСКО была назначена ведущим учреждением в вопросах проведения Десятилетия,
2. **рассмотрев** документ 174 EX/45,
3. **просит** Генерального директора оказать Джибути техническое содействие в области управления водными ресурсами в целях преодоления последствий засухи;
4. **предлагает** Генеральному директору обратиться к государствам-членам с призывом оказать Джибути, по мере возможности, надлежащую срочную помощь.

(174 EX/SR.10)

**50 Предложение об изменении названия Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) на «Институт ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни» (ИЮОЖ) (174 EX/38 Rev. и 174 EX/2)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 174 EX/38 Rev.,
2. **напоминая** о резолюции 31 C/6 и решении 166 EX/6.3,
3. **ссылаясь** на статью XI Устава Института ЮНЕСКО по образованию, касающуюся внесения поправок в Устав,

4. **постановляет** изменить название Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) на «Институт ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни» (ИЮОЖ) и, соответственно, утвердить Устав Института, принятый Исполнительным советом на его 166-й сессии и представленный с внесенными в него поправками в приложении к настоящему решению;
5. **просит** Генерального директора представить для информации Исполнительному совету на его 175-й сессии доклад о преобразовании ИЮО в полноправный институт.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **Устав Института ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни**

#### **Статья I – Определения**

Если в тексте не указано иначе, то:

**ЮНЕСКО** означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

**Генеральная конференция** означает Генеральную конференцию ЮНЕСКО

**Исполнительный совет** означает Исполнительный совет ЮНЕСКО

**Генеральный директор** означает Генерального директора ЮНЕСКО

**Совет** означает Совет управляющих Института

**Комитет** означает Постоянный комитет Совета, предусмотренный статьей VII Устава

**Директор** означает Директора Института

**Институт** означает заново учреждаемый международный Институт ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни

**Устав** означает Устав Института

**Персонал** означает персонал Института, предусмотренный статьей IX

**Фонд ИЮО** означает Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО), созданный ЮНЕСКО в 1952 г. в качестве фонда в соответствии с германским законодательством в Гамбурге, Германия

**Уставные положения** означают Уставные положения Фонда ИЮО.

#### **Статья II – Юридический статус Института**

1. Настоящим в рамках ЮНЕСКО создается в качестве ее неотъемлемой части международный Институт ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни.

2. Институт заменяет Фонд ИЮО, который прекращает существование согласно статье X Уставных положений и соответствующим положениям применимого законодательства Германии, а также по согласованию с компетентными властями Германии.

3. В вышеупомянутых рамках Институт пользуется функциональной автономией, необходимой для достижения поставленных перед ним целей.
4. Вся деятельность, осуществляемая Институтом, проводится согласно настоящему Уставу, а также соответствующим решениям Генеральной конференции и Исполнительного совета.
5. Наименование Института – Институт ЮНЕСКО по обучению на протяжении всей жизни (ИЮОЖ).
6. Местом расположения Института является вольный ганзейский город Гамбург.

### **Статья III – Цели и функции**

1. В рамках широкого мандата ЮНЕСКО в области образования задачи Института заключаются в содействии признанию права на образование и обучение и созданию условий для реализации этого права. Действуя в качестве некоммерческого международного института ЮНЕСКО, Институт осуществляет научные исследования, способствует укреплению потенциала, созданию сетей и выпуску публикаций по вопросам обучения на протяжении всей жизни с упором на образование взрослых и непрерывное образование, распространение грамотности и неформальное базовое образование.
2. Для выполнения этих задач Институт сосредоточивает свои усилия на достижении следующих целей:
  - (a) развитие образования взрослых и обучения на протяжении всей жизни путем предоставления услуг в областях компетенции ЮНЕСКО и совместной работы с государствами – членами ЮНЕСКО, международными и межправительственными учреждениями, неправительственными организациями, низовыми и общинными ассоциациями, а также партнерами в рамках гражданского общества и частного сектора;
  - (b) содействие применению целостного и комплексного подхода, основанного на осознании существования различных потребностей, с уделением особого внимания потребностям лиц, находящихся в наименее благоприятных или в маргинальных условиях;
  - (c) оказание помощи в налаживании сотрудничества и создании сетей в целях взаимного обогащения и совместного использования знаний, опыта и инструментария в области распространения грамотности, неформального образования, образования взрослых и обучения на протяжении всей жизни как внутри стран, так и между ними с особым упором на наименее развитые страны.
3. Институт осуществляет следующие функции:
  - (a) поощрение диалога по вопросам политики с целью дальнейшей универсализации права на образование и обучения маргинальных групп и групп, находящихся в наименее благоприятных условиях, путем содействия обучению на протяжении всей жизни, распространению передового опыта, проведению информационно-разъяснительной работы для создания благоприятных правовых, политических и финансовых условий;
  - (b) наращивание научно-исследовательского и базирующегося на исследованиях потенциала с целью создания прочной, разнообразной в культурном отношении и современной базы знаний;
  - (c) создание сетей, укрепление партнерских связей с основными участниками и партнерами, обмен опытом и нововведениями, документацией, а также распространение результатов.

#### **Статья IV – Совет управляющих**

1. Совет состоит из 12 членов, назначаемых Генеральным директором с учетом сбалансированности между лицами мужского и женского полов и, по возможности, самой справедливой и широкой географической представленности. Генеральный директор назначает также заместителя каждого члена Совета. Один из членов Совета является гражданином принимающей страны. Члены Совета подбираются *intuiti personae* с учетом их авторитета в областях, касающихся образования и целей Института.
2. Все члены Совета и их заместители избираются сроком на четыре года. Все члены Совета и их заместители могут быть переизбраны, однако, не более чем на два последующих срока полномочий.
3. В случае если один из членов Совета выбывает из его состава либо не в состоянии выполнять свои функции, его заместитель автоматически выполняет эти обязанности до истечения срока полномочий. В случае если член Совета и его заместитель выбывают из его состава либо не в состоянии выполнять свои функции, Генеральный директор назначает нового члена и его заместителя на новый срок полномочий.
4. Члены Совета не получают жалования, однако их дорожные расходы покрываются в соответствии с правилами и положениями ЮНЕСКО.
5. Совет избирает своего Председателя и заместителей Председателя из числа своих членов на срок полномочий, составляющий четыре года.

#### **Статья V – Функции Совета управляющих**

Функции Совета заключаются в следующем:

1. Определение и утверждение общей политики и характера деятельности Института на двухлетний период в рамках, устанавливаемых Генеральной конференцией, включая Утвержденные программу и бюджет, с должным учетом обязательств, вытекающих из того факта, что Институт является неотъемлемой частью ЮНЕСКО.
2. Рассмотрение проекта годовой программы и бюджета Института и принятие пересмотренных программы и бюджета.
3. Принятие и направление Генеральному директору ежегодного доклада о деятельности Института.
4. Рассмотрение хода работы Института с целью определения желательных путей его будущего развития.
5. Оказание помощи Генеральному директору в назначении Директора Института путем внесения рекомендаций на этот счет.
6. Представление через своего Председателя доклада Генеральной конференции о деятельности Института.

#### **Статья VI – Функционирование Совета**

1. Совет проводит свои заседания по меньшей мере один раз в год, а также каждый раз, когда это необходимо в интересах Института, или требуется в связи с его деятельностью. Совет созывается его Председателем, который составляет повестку дня не менее чем за четыре недели до даты проведения заседания. Председатель должен собирать Совет по требованию Директора или не менее пяти членов Совета.

2. Решения принимаются простым большинством голосов. Каждый член Совета имеет один голос. Семь членов Совета составляют кворум.
3. Совет принимает свои собственные Правила процедуры.
4. Генеральный директор или его представитель присутствуют на всех заседаниях Совета без права голоса. Он может в любой момент делать Совету устные или письменные заявления по любому рассматриваемому им вопросу.
5. Совет может приглашать наблюдателей, если сочтет это необходимым.

#### **Статья VII – Комитет**

1. Между заседаниями Совета его представляет Постоянный комитет.
2. Комитет состоит из Председателя Совета и двух других членов, избираемых Советом управляющих из числа своих членов на двухлетний период с возможностью переизбрания. Совет также избирает заместителей членов Комитета в случае, если один из его членов выбывает из его состава либо не в состоянии выполнять свои функции.
3. На заседаниях Комитета присутствует Генеральный директор или его представитель.
4. Комитет осуществляет контроль за работой Директора в объеме полномочий, предоставленных ему с этой целью Советом, которому он представляет доклад о своей деятельности.
5. Совет может уполномочить Комитет выполнять от своего имени некоторые из его функций, за исключением тех функций, которые в соответствии с Уставом исполняются только Советом, при условии, что Комитет представит ему отчет по этим вопросам.
6. Комитет проводит свои заседания не менее двух раз в год.

#### **Статья VIII – Директор**

1. Директор Института назначается Генеральным директором по рекомендации Совета (статья V, пункт 5). Директор является штатным сотрудником ЮНЕСКО и, следовательно, на него распространяется действие Положения и правил о персонале ЮНЕСКО.
2. Директор является главным должностным лицом Института. В этом качестве Директор на основании соответствующего делегирования Генеральным директором полномочий осуществляет следующие функции:
  - (a) руководит Институтом;
  - (b) готовит в консультации с Комитетом ежегодную программу и бюджет Института и ежегодные доклады о деятельности Института;
  - (c) с одобрения Совета составляет подробные планы по осуществлению утвержденной программы и руководит их выполнением;
  - (d) назначает от имени Генерального директора в соответствии с Положениями и правилами о персонале ЮНЕСКО штатных сотрудников Института, а также такой специальный персонал, как консультанты, прикомандированные сотрудники или сотрудники, привлекаемые на иной контрактной основе, и руководит их работой;
  - (e) получает средства и осуществляет выплаты в соответствии с Положением о финансах Специального счета Института, как это предусмотрено статьей X;



- (f) устанавливает без ущерба для Положения о финансах Специального счета Института финансовые правила и процедуры для обеспечения эффективного управления финансами и экономии средств.

### **Статья IX – Персонал**

1. Персонал, нанятый Фондом ИЮО до принятия настоящего Устава, переводится, если он того пожелает, в распоряжение Института, при условии заключения соответствующего соглашения между принимающей страной и ЮНЕСКО.
2. После перевода в распоряжение Института на указанный персонал распространяются Положение и правила о персонале ЮНЕСКО.

### **Статья X – Финансовые средства**

1. Поступления Института состоят из:
  - (a) финансовых ассигнований, определяемых Генеральной конференцией;
  - (b) взносов, вносимых Федеративной Республикой Германией;
  - (c) добровольных взносов других государств – членов ЮНЕСКО, международных учреждений и организаций, а также других юридических лиц, которые предоставляются ему на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
  - (d) таких субсидий, пожертвований, дарственных сумм и завещанного имущества, которые предоставляются ему другими общественными или частными организациями, ассоциациями или частными лицами на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
  - (e) средств, поступивших в результате выполнения порученных Институту проектов, продажи публикаций или осуществления других конкретных мероприятий;
  - (f) различных поступлений.
2. Поступления Института зачисляются на Специальный счет, открываемый Генеральным директором согласно соответствующим статьям Положения о финансах ЮНЕСКО. Операции по Специальному счету и исполнение бюджета Института осуществляются в соответствии с настоящим Уставом и Положением о финансах Специального счета.
3. В случае принятия Генеральной конференцией решения о закрытии Института его активы и обязательства переходят к ЮНЕСКО.

### **Статья XI – Поправки**

Поправки в настоящий Устав вносятся по решению Генеральной конференции или Исполнительного совета.

### **Статья XII – Временные положения**

1. По вступлению в силу настоящего Устава:
  - (a) члены Административного совета Фонда ИЮО становятся членами Совета Института до конца срока их действующих полномочий;
  - (b) Директор Фонда ИЮО становится Директором Института.

### Статья XIII – Вступление в силу

Настоящий Устав вступает в силу сразу после подписания между ЮНЕСКО и Федеративной Республикой Германией соглашения с принимающей страной и соглашения, упомянутого в статье IX, и после закрытия Фонда на законных основаниях.

(174 EX/SR.1)

### ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

#### Сообщения о закрытых заседаниях, состоявшихся в понедельник 3 апреля и среду 12 апреля 2006 г.

На закрытых заседаниях, состоявшихся в указанные ниже дни, Исполнительный совет рассмотрел следующие пункты: в понедельник 3 апреля 2006 г. – пункт **30** и в среду 12 апреля 2006 г. – пункт **22**.

**22 Рассмотрение сообщений, переданных Комитету по конвенциям и рекомендациям во исполнение решения 104 EX/3.3, и соответствующий доклад Комитета (174 EX/CR/HR и Addenda и 174 EX/3 PRIV. Draft и Add. и Corr.)**

1. Исполнительный совет **рассмотрел** доклад своего Комитета по конвенциям и рекомендациям относительно сообщений, полученных Организацией в связи со случаями и вопросами, касающимися якобы имевших место нарушений прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО.
2. Исполнительный совет, **приняв к сведению** доклад Комитета, **одобрил** выраженные в нем пожелания.

**30 Доклад Генерального директора о применении статьи 59 Правил процедуры Исполнительного совета (172 EX/PRIV.1)**

В соответствии со статьей 59 Правил процедуры Исполнительного совета Генеральный директор **проинформировал** членов Совета о решениях, принятых им после 172-й сессии в отношении назначений и продления контрактов сотрудников класса D-1 и выше, должности которых относятся к обычной программе Организации. Он также отметил некоторые корректировки, которые могут быть произведены в структуре Секретариата в целях повышения его эффективности и рационализации его работы.

(174 EX/SR. 5 и 7)